

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 14 dicembre 2005, n. 687.**

**Composizione della Commissione esaminatrice di un corso specialistico per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che hanno frequentato il corso specialistico (modulo C) il giorno lunedì 19 dicembre 2005, dalle ore 9.00, presso le aule di Progetto Formazione s.c.r.l. situate in AOSTA - Via Paravera n. 3 - composta come segue:

*Presidente:*

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Segretario:*

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Componenti titolari:*

Daniela LALE DEMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Piero EPINEY rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Patrizia MARCIGAGLIA rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Alessandro CARENA insegnante del corso;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 687 du 14 décembre 2005,**

**portant composition du jury du cours de spécialisation pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le lundi 19 décembre 2005, à partir de 9 h – dans les salles de cours de «Progetto Formazione srl» situées à AOSTE, 3, rue Paravère – les élèves du module C du cours de spécialisation visé à l'intitulé est composé comme suit :

*Président :*

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Piero ÉPINEY représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Patrizia MARCIGAGLIA représentante des organisations des employeurs ;

Alessandro CARENA enseignant du cours.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 15 dicembre 2005, n. 688.**

**Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo perpetuo a favore della Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1. È pronunciata, a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione e l'asservimento coattivo perpetuo degli immobili di seguito descritti, compresi nelle Zone C1, F11 ed E del P.R.G.C., necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 1) PREBENDA PARROCCHIALE DI SAN MARTINO DI DEMOZ  
VERRAYES via Capoluogo, 16  
C.F. 81005020078 – proprietaria per 1/1  
Da espropriare  
F. 59 – n. 722 ex 126/b di mq. 31 – Bm – Zona F11 – Catasto Terreni  
F. 61 – n. 736 ex 121/b di mq. 151 – Bm – Zona F11 – Catasto Terreni  
F. 61 – n. 737 ex 121/c di mq. 9 – Bm – Zona F11 – Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 55,71
- 2) CHAPPELLU Dositeo  
nato a VERRAYES il 20.04.1910  
C.F. CHP DST 10D20 L783Y – proprietario per 1/1  
Da espropriare  
F. 59 – n. 723 ex 271/b di mq. 25 – Bc – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 10,33
- 3) MICHELET Maria Luigia

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 688 du 15 décembre 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop-plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau d'Oley, ainsi que d'un épi et d'un bassin de décantage en amont dudit hameau, dans la commune de VERRAYES, et établissement d'une servitude légale perpétuelle sur lesdits biens immeubles, au profit de l'Administration régionale.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1. Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles situés dans la commune de VERRAYES, compris dans les zones C1, F11 et E du PRGC et nécessaires aux travaux de construction d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau d'Oley, ainsi que d'un épi et d'un bassin de décantage en amont dudit hameau, et une servitude légale perpétuelle sur lesdits biens est établie, en faveur de ladite Administration.

COMMUNE DE VERRAYES

nata a VERRAYES il 19.11.1925  
residente a VERRAYES in fraz. Champagnet, 1  
C.F. MCH MLG 25S59 L783U – proprietaria per 1/1  
Da espropriare  
F. 59 – n. 724 ex 272/b di mq. 205 – Bc – Zona E - Catasto Terreni  
F. 61 – n. 716 ex 31/b di mq. 2 – I – Zona C1-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 717 ex 31/c di mq. 1 – I – Zona C1-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 718 ex 31/d di mq. 1 – I – Zona C1-Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 214,74  
Da asservire  
F. 61 – n. 84 di mq. 127 – Sup. asservita mq. 104 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 87 di mq. 1556 – Sup. asservita mq. 267 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 129 di mq. 626 – Sup. asservita mq. 102 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 476 di mq. 667 – Sup. asservita mq. 63 – Pri – Zona E-Catasto Terreni

- Indennità di asservimento: € 363,11
- 4) DALLE Italo  
nato a CHAMBAVE il 10.09.1931  
residente ad AOSTA in v.le Gran San Bernardo, 20  
C.F. DLL TLI 31P10 C595Z – proprietario per 1/1  
Da espropriare  
F. 61 – n. 719 ex 428/b di mq. 3 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 720 ex 428/c di mq. 11 – Is – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 6,93
- 5) COLLÉ Riccardo  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 25.01.1922  
residente a PONT-SAINT-MARTIN in via Boschetto, 29  
C.F. CLL RCR 22A25 E168H – proprietario per 1/1  
Da espropriare  
F. 61 – n. 143 ex 143/a di mq. 27 – I – Zona C1-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 715 ex 143/b di mq. 3 – I – Zona C1-Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 389,70
- 6) GARIN Alida Bernardetta  
nata a CHAMBAVE il 05.07.1939  
ivi residente in rue des Vignerons, 11  
C.F. GRN LBR 39L45 C595Y – proprietaria per 1/1  
Da espropriare  
F. 61 – n. 735 ex 251/b di mq. 149 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 336,47
- 7) DIEMOZ Stefania  
nata ad AOSTA il 11.03.1986  
residente a VERRAYES in fraz. Champagne, 34  
C.F. DMZ SFN 86C51 A326P – proprietaria per 1/1  
Da espropriare  
F. 61 – n. 144 di mq. 173 – I – Zona C1-Catasto Terreni  
Indennità di esproprio: € 3.092,06  
Da asservire  
F. 61 – n. 136 di mq. 431 – Sup. asservita mq. 71 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di asservimento: € 48,10
- 8) FODON Pietro Alessandro
- nato a CHAMBAVE il 15.02.1941  
residente a VERRAYES in fraz. Champagnet, 11  
C.F. FDN PRL 41B15 C595B – proprietario per 1/1  
Da asservire  
F. 61 – n. 83 di mq. 378 – Sup. asservita mq. 125 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di asservimento: € 84,68
- 9) PHILIPPOT Giuseppe  
nato a CHAMBAVE il 20.09.1932  
residente a VERRAYES in fraz. Champagnet, 16  
C.F. PHL GPP 32P20 C595M – proprietario per 1/1  
Da asservire  
F. 61 – n. 90 ex 88-89 di mq. 2812 – Sup. asservita mq. 97 – Oi – Zona E – Catasto Terreni  
Indennità di asservimento: € 93,10
- 10) CHAPPELLU Daniela  
nata ad AOSTA il 31.05.1952  
residente a VERRAYES in fraz. Champagnet, 13  
C.F. CHP DNL 52E71 A326A – proprietaria per 1/1  
Da asservire  
F. 61 – n. 122 di mq. 923 – Sup. asservita mq. 56 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 123 di mq. 636 – Sup. asservita mq. 109 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 124 di mq. 96 – Sup. asservita mq. 43 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
F. 61 – n. 139 di mq. 172 – Sup. asservita mq. 52 – Pri – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di asservimento: € 176,14
- 11) S.A.V. – SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.P.A.  
CHÂTILLON Strada Barat, 13  
P.IVA 00040490070 – proprietaria per 1/1  
Da asservire  
F. 61 – n. 535 di mq. 242 – Sup. asservita mq. 19 – Is – Zona E-Catasto Terreni  
Indennità di asservimento: € 0,08
- 12) COMUNE DI VERRAYES  
Località Capoluogo, 1  
P.IVA 00101620078 – proprietario per 1/1  
Da asservire  
F. 61 – n. Strada – Sup. asservita mq. 583 – Is  
Indennità di asservimento: € 2,40

2. sui fondi serventi sopra enunciati e per la superficie a fianco degli stessi indicata, è individuata una superficie della larghezza di mt. 3,00 per parte dall'asse della tubazione per il deflusso delle acque dello scolmatore di piena, come meglio evidenziato sulla planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente provvedimento. La servitù imposta comporta:

- l'inamovibilità delle tubazioni, dei manufatti e delle opere sussidiarie relative all'impianto, che restano di proprietà della Regione Autonoma Valle d'Aosta e che pertanto avrà anche facoltà di rimuoverle;
- la facoltà dell'Amministrazione regionale, in persona di

2. Sur les fonds susmentionnés et pour la superficie indiquée en regard de ces derniers, une bande de 3,00 mètres de chaque côté de l'axe de la canalisation est destinée à l'écoulement des eaux du dégorgeoir en cause, comme il appert du plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante. La servitude en cause implique :

- l'inamovibilité des canalisations et des ouvrages, accessoires ou non, de l'installation en cause, qui sont et resteront propriété de la Région autonome Vallée d'Aoste ; celle-ci aura donc la faculté de les enlever ;
- la faculté de la Région autonome Vallée d'Aoste, en la

tecnici dipendenti o appositamente autorizzati, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere, con il personale ed i mezzi a suo giudizio necessari per la sorveglianza, la manutenzione, l'esercizio nonché le eventuali riparazioni, sostituzioni e recuperi;

- il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per l'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù, con l'obbligo di mantenere la superficie asservita a terreno agricolo e con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni senza alterare la profondità di posa delle tubazioni;
- per tutti gli interventi da realizzarsi entro la fascia asservita, si dovrà dare avviso scritto di almeno tre mesi, tramite lettera raccomandata con A.R., alla concessionaria, che eseguirà a propria cura e spese le eventuali opere di protezione;
- l'obbligo da parte dell'Amministrazione regionale di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni, manutenzione ed esercizio dell'impianto e liquidarli a chi di ragione.

3. il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme e negli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Sicurezza e Logistica, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare - per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali - per la Voltura Catastale;

4. adempite le suddette formalità, tutti i diritti riguardanti agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

Allegati omissis.

**Decreto 15 dicembre 2005, n. 689.**

**Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione del decreto n. 421 in data 29 luglio 2005 e n. 449 in data 17 agosto 2005.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle

personne de ses techniciens ou des techniciens autorisés à cet effet, d'accéder librement et à tout moment aux ouvrages avec le personnel et les moyens nécessaires aux fins du contrôle, de l'entretien et de l'exploitation de l'installation et des éventuelles réparations, substitutions ou récupérations ;

- l'interdiction pour les propriétaires concernés, leurs héritiers ou ayants-cause d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les ouvrages réalisés, de diminuer ou de rendre moins aisé l'utilisation et l'exercice de la servitude en cause, ainsi que l'obligation de destiner les terrains à des fins agricoles ; les cultures ordinaires peuvent être pratiquées, à condition que la profondeur de pose des canalisations ne soit pas modifiée ;
- l'obligation de communiquer - par envoi recommandé avec accusé de réception - toute action à réaliser sur la bande concernée au concessionnaire, qui réalisera par ses soins et à ses frais, les ouvrages de protection nécessaires ;
- l'obligation pour l'Administration régionale de dédommager les ayants droit pour les éventuels dégâts causés aux biens, aux plantations et aux fruits pendants lors des opérations de réparation, de modification, de récupération, de substitution, d'entretien et d'exploitation de l'installation ;

3. Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction de la sécurité et de la logistique, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

4. À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

**Arrêté n° 689 du 15 décembre 2005,**

**portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005 et 449 du 17 août 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, ap-

d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali,

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005 concernente il conferimento dell'incarico di supplenza di alcuni dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, a dirigenti regionali di primo livello,

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 449 in data 17 agosto 2005 a integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005, concernente il conferimento di ulteriori incarichi di supplenza di dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, a dirigenti regionali;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali,

Viste inoltre:

- la deliberazione della Giunta regionale n. 4016 in data 26 novembre 2005 concernente la revoca, dal 5 dicembre 2005, dell'incarico dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione conferito al sig. Walter LILLAZ con deliberazione della Giunta regionale n. 2235/2005, a seguito delle dimissioni volontarie presentate dallo stesso;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 4017 in data 26 novembre 2005 concernente, tra l'altro, il conferimento al dott. Enrico Michele FORMENTO DOJOT dell'incarico dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione a decorrere dal 5 dicembre 2005;

Ravvisata l'opportunità di individuare i dirigenti incaricati della sostituzione di altri dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

prouvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 421 du 29 juillet 2005 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 449 du 17 août 2005 portant nouvelle désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours, à titre de rectification de l'arrêté n° 421 du 29 juillet 2005 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Vu :

- la délibération du Gouvernement régional n° 4016 du 26 novembre 2005, portant révocation, à compter du 5 décembre 2005, du mandat de coordinateur du Département du personnel et de l'organisation attribué à M. Walter LILLAZ par la délibération du Gouvernement régional n° 2235/2005, suite à la démission volontaire de ce dernier ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 4017 du 26 novembre 2005 portant, entre autres, attribution du mandat de coordinateur du Département du personnel et de l'organisation à M. Enrico Michele FORMENTO DOJOT, à compter du 5 décembre 2005 ;

Considérant qu'il est opportun de désigner les dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours ;

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

decreta

1) di conferire, a integrazione e modificazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005 e n. 449 in data 17 agosto 2005, l'incarico di supplenza di dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali e secondo lo schema e le priorità sottoriportati:

Considérant les curriculums des dirigeants régionaux ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n° 421 du 29 juillet 2005 et n° 449 du 17 août 2005, les dirigeants du premier niveau sont remplacés, en cas d'absence de moins de soixante jours, par des dirigeants régionaux du premier niveau, selon le schéma et les priorités indiqués ci-après :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	Dott. Enrico FORMENTO DOJOT Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione	Dott. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile
Coordinatore del Dipartimento sistema informativo	Dott. Enrico FORMENTO DOJOT Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione	Dott. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile

<i>Dirigeant absent</i>	<i>1<sup>er</sup> dirigeant remplaçant</i>	<i>2<sup>e</sup> dirigeant remplaçant</i>
Coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	M. Enrico FORMENTO DOJOT, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile
Coordinateur du Département du système d'information	M. Enrico FORMENTO DOJOT, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 19 dicembre 2005, n. 691.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al Ru Pompillard (1° e 2° stralcio), in comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 691 du 19 décembre 2005,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Veynes, du croisement pour Sorreley au Ru Pompillard (1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> tranches), dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione della strada di allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al Ru Pompillard (1° e 2° stralcio), in comune di SAINT-CHRISTOPHE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-CHRISTOPHE

- 1) F. 18 – map. 858 (ex 577/b) di mq. 10 – E.U. – Zona A4 – C.U.  
Intestato a:  
PERRON Massimo  
Nato ad AOSTA il 09.03.1967  
C.F.: PRRMSM67C09A326G  
Indennità: € 309,87
- 2) F. 18 – map. 859 (ex 676/b) di mq. 53 – E.U. – Zona A4 – C.U.  
F. 18 – map. 862 (ex 205/b) di mq. 60 – E.U. – Zona A4 – C.T.  
Intestati a:  
PERRON Franco (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 12.08.1930  
C.F.: PRRFNC30M12A326G  
ROSSET Alda (quota 1/2)  
Nata a BIONAZ il 01.03.1934  
C.F.: RSSLDA34C41A877P  
Indennità: € 3.502,66
- 3) F. 18 – map. 860 (ex 677/b) di mq. 14 – E.U. – Zona A4 – C.T.  
F. 18 – map. 861 (ex 675/b) di mq. 31 – E.U. – Zona A4 – C.T.  
Intestati a:  
PERRON Franco  
Nato ad AOSTA il 12.08.1930  
C.F.: PRRFNC30M12A326G  
Indennità: € 1.395,14
- 4) F. 18 – map. 863 (ex 207/b) di mq. 26 – E.U. – Zona A4 – C.T.  
F. 18 – map. 865 (ex 215/b) di mq. 84 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 866 (ex 703/b) di mq. 27 – V – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
BETEMPS Anselmo (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 09.08.1954  
C.F.: BTMNL54M09A326Q  
BETEMPS Marisa (quota 1/2)  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 09.06.1948  
C.F.: BTMMRS48H49H669B  
Indennità: € 1.312,80
- 5) F. 18 – map. 877 (ex 632/b) di mq. 4 – E.U. – Zona A4 – C.U.  
Intestato a:  
BARREL Eugenio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 07.07.1963  
C.F.: BRRGNE63L07A326O  
BOCH Claudia (quota 1/2)

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Veynes, du croisement pour Sorreley au Ru Pompillard (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> tranches), dans ladite commune:

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

- Nata ad AOSTA il 09.03.1967  
C.F.: BCHCLD67C49A326A  
Indennità: € 123,96
- 6) F. 18 – map. 864 (ex 209/b) di mq. 96 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 875 (ex 702/b) di mq. 13 – V – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
DEVEYNES Romilda  
Nata ad AOSTA il 01.08.1936  
C.F.: DVYRLD36M41A326F  
Indennità: € 497,53
  - 7) F. 18 – map. 867 (ex 218/b) di mq. 64 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 874 (ex 806/b) di mq. 8 – V – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
CHAMPVILLAIR Natalia  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.08.1924  
C.F.: CHMNTL24M63H669B  
Indennità: € 328,64
  - 8) F. 18 – map. 868 (ex 805/b) di mq. 6 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 873 (ex 233/b) di mq. 72 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 872 (ex 221/b) di mq. 11 – S – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
COMMUNOD Piero  
Nato ad AOSTA il 21.02.1950  
C.F.: CMMPRI50B21A326B  
Indennità: € 366,96
  - 9) F. 18 – map. 869 (ex 219/b) di mq. 11 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 894 (ex 220/b) di mq. 8 – V – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 704 di mq. 168 – V – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
DAVID VEVEY Ermellino  
Nato a VILLENEUVE il 24.10.1933  
C.F.: DVDRL33R24L981G  
Indennità: € 853,34
  - 10) F. 18 – map. 870 (ex 227/b) di mq. 131 – I – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 709 di mq. 105 – I – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
CHAMPVILLAIR Attilio  
Nato ad AOSTA il 28.09.1961

- C.F.: CHMTTL51P28A326G  
Indennità: € 4,15
- 11) F. 18 – map. 876 (ex 669/b) di mq. 2 – V – Zona Ea – C.T.  
Intestato a:  
VUILLERMOZ Giulio  
Nato ad AOSTA il 06.08.1948  
C.F.: VLLGLI48M06A326N  
Indennità: € 9,13
- 12) F. 18 – map. 895 (ex 223/b) di mq. 35 – Pri – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 902 (ex 706/b) di mq. 85 – Pri – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
CHENEY Rita Anselmina  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 19.06.1916  
C.F.: CHNRNS16H59H669D  
Indennità: € 345,26
- 13) F. 18 – map. 896 (ex 225/b) di mq. 29 – Pri – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 900 (ex 707/b) di mq. 4 – Pri – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
BETEMPS Anna  
Nata ad AOSTA il 16.11.1939

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 19 dicembre 2005, n. 692.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di POLLEIN degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Comboé nei Comuni di POLLEIN e CHARVENSOD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- C.F.: BTMNNNA39S56A326M  
Indennità: € 94,95
- 14) F. 18 – map. 897 (ex 708/b) di mq. 80 – Pri – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 898 (ex 236/b) di mq. 22 – Bc – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 899 (ex 226/b) di mq. 32 – Pri – Zona Ea – C.T.  
F. 18 – map. 901 (ex 635/b) di mq. 7 – Pri – Zona Ea – C.T.  
Intestati a:  
BOCH Marco Eugenio  
Nato ad AOSTA il 07.08.1945  
C.F.: BCHMRC45M07A326K  
Indennità: € 353,12
- 15) F. 18 – map. 903 (ex 222/b) di mq. 73 – V – Zona Ea – C.T.  
Intestato a:  
SAIVETTO Marco (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 01.08.1963  
C.F.: SVTMRC63M01A326Z  
SAIVETTO Stefano (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 06.02.1967  
C.F.: SVTSFN67B06A326W  
Indennità: € 333,20

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 692 du 19 décembre 2005,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de POLLEIN des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Comboé, dans les communes de POLLEIN et de CHARVENSOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête



1) È pronunciata a favore del Comune di POLLEIN l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ricollocazione delle opere comunali, strade nel caso specifico, interferenti e non compatibili con le opere di sistemazione idraulica del torrente Comboé in Comune di POLLEIN;

COMUNE DI POLLEIN

1. BELLORI Sylvie  
n. AOSTA 26.08.1982  
Res. CHARVENSOD – fr. Pont Suaz, 177 – int. 8  
C.F. BLL SLV 82M66 A326M  
F. 13 n. 411 – Superficie mq. 8  
F. 13 n. 617 – Superficie mq. 39  
F. 13 n. 86 – Superficie mq. 43  
Indennità: € 2.493,84
2. DALBARD Adolfo  
n. AOSTA 13.06.1952  
Fr. Saint-Bénin, 186 – POLLEIN  
C.F. DLB DLF 52H13 A326Q  
F. 13 n. 842 (ex 88/b) – Superficie mq. 48  
F. 13 n. 843 (ex 88/c) – Superficie mq. 1  
F. 13 n. 844 (ex 93/b) – Superficie mq. 10  
F. 13 n. 845 (ex 185/b) – Superficie mq. 2  
F. 13 n. 846 (ex 186/b) – Superficie mq. 83  
F. 13 n. 848 (ex 812/b) – Superficie mq. 8  
F. 13 n. 849 (ex 92/b) – Superficie mq. 23  
F. 13 n. 850 (ex 396/b) Superficie mq. 13  
F. 13 n. 851 (ex 184/b) Superficie mq. 31  
F. 13 n. 852 (ex 191/b) Superficie mq. 100  
F. 13 n. 854 (ex 190/b) Superficie mq. 22  
F. 13 n. 90 (ex 90/a) – Superficie mq. 7  
F. 13 n. 89 – Superficie mq. 144  
Indennità: € 10.117,07
3. IMPERIAL Emma  
n. POLLEIN 15.03.1922  
Fr. Chenaux, n. 267 – POLLEIN  
C.F. MPR MME 22C55 G794Q  
F. 13 n. 855 (ex 194/b) – Superficie mq. 136  
Indennità: € 698,13
4. COQUILLARD Tersillo  
n. AOSTA 04.07.1939  
Fr. Chenaux, 234 – POLLEIN  
C.F. CQL TSL 39L04 A326Q  
F. 13 n. 857 (ex 296/b) – Superficie mq. 169  
Indennità: € 202,25
5. MARTIN Rubino  
n. POLLEIN 13.05.1928  
Loc. Capoluogo, 139 – POLLEIN  
C.F. MRT RBN 28E13 G794U  
F. 13 n. 859 (ex 298/b) – Superficie mq. 3  
Indennità: € 0,68
6. MARTIN Rubino  
n. POLLEIN 13.05.1928  
Loc. Capoluogo, 139 – POLLEIN  
C.F. MRT RBN 28E13 G794U – Prop. per 1/2

1) Sont expropriés en faveur de la Commune de POLLEIN les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de déplacement des ouvrages communaux, des routes en l'occurrence, qui interfèrent et ne sont pas compatibles avec les travaux de réaménagement hydraulique du Comboé, dans ladite commune :

COMMUNE DE POLLEIN

- MARTIN Ada  
n. POLLEIN 07.04.1923  
Loc. Capoluogo, 107 – Pollein  
C.F. MTR DAA 23D47 G794A – Prop. per 1/2  
F. 13 n. 860 (ex 464/b) – Superficie mq. 23  
Indennità: € 4,91
7. COQUILLARD Delfina  
n. AOSTA 28.01.1936  
Via du Château, 2 – ARVIER  
C.F. CQL DFN 36A68 A326N – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Eva  
n. AOSTA 02.12.1943  
Loc. Chenaux, 270 – POLLEIN  
C.F. CQL VEA 43T42 A326K – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Jolanda  
n. AOSTA 28.06.1934  
La Cure de Chevrot, 9 – GRESSAN  
C.F. CQL JND 34H68 A326E – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Marisa  
n. AOSTA 20.07.1932  
Loc. Variney – GIGNOD  
C.F. CQL MRS 32L60 A326D – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Michelina  
n. AOSTA 27.10.1941  
Chef-Lieu – POLLEIN  
C.F. CQL MHL 41R67 A326A – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Renzo Marcello  
n. AOSTA 19.04.1937  
Loc. Saint-Bénin – POLLEIN  
C.F. CQL RZM 37D19 A326O – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Tersillo  
n. AOSTA 04.07.1939  
Loc. Chenaux, 234 – POLLEIN  
C.F. CQL TSL 39L04 A326Q – Prop. per 1/7  
F. 13 n. 861 (ex 297/b) – Superficie mq. 43 – Catasto terreni  
F. 13 n. 861 – Superficie mq. 43 – Catasto fabbricati  
F. 13 n. 882 (ex 882/a) – Superficie mq. 70 – Catasto terreni  
F. 13 n. 882 – Superficie mq. 70 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 22.916
8. CELESIA Lubino  
n. AOSTA 11.05.1942  
Via Liberté, 62 – SAINT-PIERRE  
C.F. CLS LBN 42E11 A326T  
F. 13 n. 663 (ex 663/a) – Superficie mq. 66  
Indennità: € 213,17
9. CATANIA Carmelo  
n. MONTAGNAREALE (ME) 26.05.1928  
Fr. San Filippo 121/a – GIOIOSA MAREA (ME)

- C.F. CTN CML 28E26 F395S  
F. 13 n. 437 (ex 437/a) – Superficie mq. 137  
F. 13 n. 316 (ex 316/a) – Superficie mq. 115  
Indennità: € 813,89
10. BEANATO Michelina  
n. CALUSO 22.12.1942  
Via Camino, 18 – CALUSO  
C.F. BNT MHL 42T62 B435Z – Prop. per 1/4  
CRAVERO Elfa Elena  
n. CALUSO 08.08.1923  
Via Camino, 18 – CALUSO  
C.F. CRV LLN 23M48 B435F – Prop. per 3/4  
F. 13 n. 319 (ex 319/a) – Superficie mq. 112  
Indennità: € 361,73
11. DAVISOD Mafalda  
n. AOSTA 27.08.1942  
Capoluogo, 68 – CHARVENSOD  
C.F. DVS MLD 42M67 A326F  
F. 13 n. 344 (ex 344/a) – Superficie mq. 8  
F. 13 n. 819 (ex 344/c) – Superficie mq. 10  
F. 13 n. 349 (ex 349/a) – Superficie mq. 30  
F. 13 n. 828 (ex 346/b) – Superficie mq. 15  
F. 13 n. 829 (ex 343/b) – Superficie mq. 18  
F. 13 n. 830 (ex 342/b) – Superficie mq. 21  
Indennità: € 77,88
12. TACHELLA Nella  
n. AOSTA 07.06.1943  
Loc. Chenières, 51 – POLLEIN  
C.F. TCC NLL 43H47 A326T  
F. 13 n. 821 (ex 430/b) – Superficie mq. 96  
Indennità: € 20,48
13. TRUSSONI Ezio  
n. AOSTA 10.03.1951  
Reg.ne Cossan, 7/a – AOSTA  
C.F. TRS ZEI 51C10 A326A  
F. 13 n. 352 (ex 352/a) – Superficie mq. 80  
F. 13 n. 827 (ex 352/c) – Superficie mq. 2  
F. 13 n. 824 (ex 354/b) – Superficie mq. 106  
F. 13 n. 826 (ex 353/b) – Superficie mq. 3  
Indennità: € 82,25
14. CELESIA Umberto  
n. AOSTA 03.11.1968  
Loc. Tharençan, 5 – POLLEIN  
C.F. CLS MRT 68S03 A326D – Prop. per 3/4  
CELESIA Francesco  
n. AOSTA 20.01.1970  
Capoluogo – POLLEIN  
C.F. CLS FNC 70A20 A326W – Prop. per 1/4  
F. 13 n. 831 (ex 320/b) – Superficie mq. 4  
Indennità: € 13,02
15. IMPERIAL Laura  
n. POLLEIN 24.04.1951  
Fr. Chenaux, 199 – POLLEIN  
C.F. MPR LRA 51D64 G794H  
F. 13 n. 832 (ex 355/b) – Superficie mq. 83  
Indennità: € 1.252,04
16. SISTI Andrea  
n. SAVIORE DELL'ADAMELLO 20.04.1936  
Loc. Chandiou, 13 – JOVENÇAN  
C.F. SST NDR 36D20 I476N – Prop. per 1/12  
BARREL Giuseppina  
n. VALGRIENCHE 05.03.1946  
Loc. Bonella, 11 – GRESSAN  
C.F. BRR GPP 46C45 L582T – Prop. per 1/6  
BARREL Laurina  
n. VALGRIENCHE 05.12.1937  
Via Artanavaz, 37 – AOSTA  
C.F. BRR LRN 37T45 L582J – Prop. per 3/12  
BARREL Pelagia  
n. VALGRIENCHE 09.06.1939  
Loc. Chandiou, 13 – JOVENÇAN  
C.F. BRR PLG 39H49 L582P – Prop. per 1/6  
BARREL Simona  
n. AOSTA 19.01.1953  
Loc. Maillod – SAINT-CHRISTOPHE  
C.F. BRR SMN 53A59 A326L – Prop. per 1/6  
BARREL Teresio  
n. VALGRIENCHE 10.06.1941  
Loc. Bonne, 9 – VALGRIENCHE  
C.F. BRR TRS 41H10 L582G – Prop. per 1/6  
F. 14 n. 157 (ex 36/c) – Superficie mq. 203  
Indennità: € 220,55

2) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione idraulica del torrente Comboé nei Comuni di POLLEIN e CHARVENSOD;

#### COMUNE DI POLLEIN

17. DALBARD Adolfo  
n. AOSTA 13.06.1952  
Fr. Saint-Bénin, 186 – POLLEIN  
C.F. DLB DLF 52H13 A326Q  
F. 13 n. 186 (ex 186/a) – Superficie mq. 74  
F. 13 n. 812 (ex 812/a) – Superficie mq. 12  
F. 13 n. 92 (ex 92/a) – Superficie mq. 19  
F. 13 n. 396 (ex 396/a) – Superficie mq. 73  
F. 13 n. 883 (ex 184/c) – Superficie mq. 1  
F. 13 n. 853 (ex 191/c) – Superficie mq. 35

2) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Comboé, dans les communes de POLLEIN et de CHARVENSOD :

#### COMMUNE DE POLLEIN

- F. 13 n. 190 (ex 190/a) – Superficie mq. 66  
F. 13 n. 863 (ex 90/b) – Superficie mq. 60  
F. 13 n. 187 – Superficie mq. 27  
F. 13 n. 188 – Superficie mq. 49  
F. 13 n. 224 – Superficie mq. 17  
F. 13 n. 618 – Superficie mq. 27  
F. 13 n. 189 – Superficie mq. 18  
Indennità: € 16.602,52
18. IMPERIAL Emma

- n. POLLEIN 15.03.1922  
Fr. Chenaux, n. 267 – POLLEIN  
C.F. MPR MME 22C55 G794Q  
F. 13 n. 856 (ex 194/c) – Superficie mq. 78  
F. 13 n. 192 – Superficie mq. 101  
Indennità: € 582,87
19. COQUILLARD Tersillo  
n. AOSTA 04.07.1939  
Fr. Chenaux, 234 – POLLEIN  
C.F. CQL TSL 39L04 A326Q  
F. 13 n. 858 (ex 296/c) Superficie mq. 5  
Indennità: € 5,98
20. MARTIN Rubino  
n. POLLEIN 13.05.1928  
Loc. Capoluogo, 139 – Pollein  
C.F. MRT RBN 28E13 G794U  
F. 13 n. 298 (ex 298/a) – Superficie mq. 141  
F. 13 n. 299 – Superficie mq. 104  
Indennità: € 32,95
21. MARTIN Rubino  
n. POLLEIN 13.05.1928  
Loc. Capoluogo, 139 – POLLEIN  
C.F. MTR RBN 28E13 G794U – Prop. per 1/2  
MARTIN Ada  
n. POLLEIN 07.04.1923  
Loc. Capoluogo, 107 – POLLEIN  
C.F. MRT DAA 23D47 G794A – Prop. per 1/2  
F. 13 n. 464 (ex 464/a) – Superficie mq. 10  
Indennità: € 2,13
22. COQUILLARD Delfina  
n. AOSTA 28.01.1936  
Via du Château, 2 – ARVIER  
C.F. CQL DFN 36A68 A326N – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Eva  
n. AOSTA 02.12.1943  
Loc. Chenaux, 270 – POLLEIN  
C.F. CQL VEA 43T42 A326K – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Jolanda  
n. AOSTA 28.06.1934  
La Cure de Chevrot, 9 – GRESSAN  
C.F. CQL JND 34H68 A326E – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Marisa  
n. AOSTA 20.07.1932  
Loc. Variney – GIGNOD  
C.F. CQL MRS 32L60 A326D – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Michelina  
n. AOSTA 28.10.1941  
Chef-Lieu – POLLEIN  
C.F. CQL MHL 41R67 A326A – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Renzo Marcello  
n. AOSTA 19.04.1937  
Loc. Saint-Bénin – POLLEIN  
C.F. CQL RZM 37D19 A326O – Prop. per 1/7  
COQUILLARD Tersillo  
n. AOSTA 04.07.1939  
Loc. Chenaux, 234 – POLLEIN  
C.F. CQL TSL 39L04 A326Q – Prop. per 1/7  
F. 13 n. 862 (ex 882/b) – Superficie mq. 73 – Catasto
- terreni  
F. 13 n. 862 – Superficie mq. 73 – Catasto fabbricati  
F. 13 n. 401 – Superficie mq. 20  
F. 13 n. 662 – Superficie mq. 6  
Indennità: € 236,50
23. CELESIA Lubino  
n. AOSTA 11.05.1942  
Via Liberté, 62 – SAINT-PIERRE  
C.F. CLS LBN 42E11 A326T  
F. 13 n. 814 (ex 663/b) – Superficie mq. 74  
F. 13 n. 661 – Superficie mq. 65  
F. 14 n. 161 (ex 44/b) – Superficie mq. 230  
F. 14 n. 162 (ex 44/c) – Superficie mq. 38  
F. 14 n. 171 (ex 151/a) – Superficie mq. 1.468  
F. 14 n. 172 (ex 151/b) – Superficie mq. 643  
Indennità: € 306,61
24. CATANIA Carmelo  
n. MONTAGNAREALE 26.05.1928  
Fr. San Filippo 121/a – GIOIOSA MAREA (ME)  
C.F. CTN CML 28E26 F395S  
F. 13 n. 815 (ex 437/b) – Superficie mq. 86  
F. 13 n. 816 (ex 316/b) – Superficie mq. 90  
F. 13 n. 317 – Superficie mq. 13  
F. 13 n. 436 – Superficie mq. 128  
Indennità: € 572,34
25. BEANATO Michelina  
n. CALUSO 22.12.1942  
Via Camino, 18 – CALUSO  
C.F. BNT MHL 42T62 B435Z – Prop. per 1/4  
CRAVERO Elfa Elena  
n. CALUSO 08.08.1923  
Via Camino, 18 – CALUSO  
C.F. CRV LLN 23M48 B435F – Prop. per 3/4  
F. 13 n. 817 (ex 319/b) – Superficie mq. 87  
F. 13 n. 318 – Superficie mq. 23  
Indennità: € 281,63
26. DAVISOD Mafalda  
n. AOSTA 27.08.1942  
Capoluogo, 68 – CHARVENSOD  
C.F. DVS MLD 42M67 A326F  
F. 13 n. 818 (ex 344/b) – Superficie mq. 37  
F. 13 n. 820 (ex 349/b) – Superficie mq. 10  
F. 13 n. 350 – Superficie mq. 61  
F. 13 n. 345 – Superficie mq. 17  
Indennità: € 77,88
27. TACCHELLA Nella  
n. AOSTA 07.06.1943  
Loc. Chenières, 51 – POLLEIN  
C.F. TCC NLL 43H47 A326T  
F. 13 n. 822 (ex 430/c) – Superficie mq. 45  
Indennità: € 9,60
28. TRUSSONI Ezio  
n. AOSTA 10.03.1951  
Reg.ne Cossan, 7/a – AOSTA  
C.F. TRS ZEI 51C10 A326A  
F. 13 n. 823 (ex 352/b) – Superficie mq. 30

- F. 13 n. 825 (ex 354/c) – Superficie mq. 12  
F. 13 n. 351 – Superficie mq. 311  
Indennità: € 12,44
29. CHENAL Cherie  
n. POLLEIN 11.11.1924  
Fr. Chenières, 216 – POLLEIN  
C.F. CHN CHR 24S51 G794F – Prop. per 1/2  
YOCCOZ Eliana Maria  
n. AOSTA 30.04.1962  
Fr. Chenières, 215/a – POLLEIN  
C.F. YCC LMR 62D70 A326D – Prop. per 1/2  
F. 14 n. 153 (ex 74/b) – Superficie mq. 233  
F. 14 n. 155 (ex 75/b) – Superficie mq. 20  
Indennità: € 183,24
30. SISTI Andrea  
n. SAVIORE DELL'ADAMELLO 20.04.1936  
Loc. Chandiou, 13 – JOVENÇAN  
C.F. SST NDR 36D20 I476N – Prop. per 1/12  
BARREL Giuseppina  
n. VALGRISENCHE 05.03.1946  
Loc. Bonella, 11 – GRESSAN  
C.F. BRR GPP 46C45 L582T – Prop. per 1/6  
BARREL Laurina  
n. VALGRISENCHE 05.12.1937  
Via Artanavaz, 37 – AOSTA  
C.F. BRR LRN 37T45 L582J – Prop. per 3/12  
BARREL Pelagia  
n. VALGRISENCHE 09.06.1939  
Loc. Chandiou, 13 – JOVENÇAN  
C.F. BRR PLG 39H49 L582P – Prop. per 1/6  
BARREL Simona  
n. AOSTA 19.01.1953  
Loc. Maillod – SAINT-CHRISTOPHE  
C.F. BRR SMN 53A59 A326L – Prop. per 1/6  
BARREL Teresio  
n. VALGRISENCHE 10.06.1941  
Loc. Bonne, 9 – VALGRISENCHE  
C.F. BRR TRS 41H10 L582G – Prop. per 1/6  
F. 14 n. 156 (ex 36/b) – Superficie mq. 124  
F. 14 n. 158 (ex 35/b) – Superficie mq. 191  
F. 14 n. 37 – Superficie mq. 609
- COMUNE DI CHARVENSOD
36. GAIARDO Paola  
n. AOSTA 24.12.1950  
Loc. Roulaz, 61 – CHARVENSOD  
C.F. GRD PLA 50T64 A326U  
F. 14 n. 125 (ex 44/b) – Superficie mq. 1.381  
F. 14 n. 126 (ex 108/b) – Superficie mq. 312  
Indennità : € 1.766,82
37. SUBET Germana  
n. AOSTA 09.02.1946  
Loc. Chenaux, 130 – POLLEIN  
C.F. SBT GMN 46B49 A326Y – Prop. per 1/2  
VELTHIN Ruggero Mario  
n. NUS 11.12.1941  
Loc. Chenaux, 130 – POLLEIN  
C.F. VLT RGR 41T11 F987E – Prop. per 1/2
- Indennità: € 192,29
31. MARTIN Ada  
n. POLLEIN 07.04.1923  
Capoluogo, 107 – POLLEIN  
C.F. MRT DAA 23D47 G794A  
F. 14 n. 159 (ex 40/b) – Superficie mq. 1.113  
Indennità: € 30,79
32. IMPERIAL Mirko  
n. AOSTA 13.02.1977  
Fr. Saint-Bénin – POLLEIN  
C.F. MPR MRK 77B13 A326X  
F. 14 n. 173 (ex 39/a) – Superficie mq. 1.385  
F. 14 n. 174 (ex 39/b) – Superficie mq. 310  
F. 14 n. 175 (ex 39\_/c) – Superficie mq. 436  
Indennità: € 925,99
33. MARLIER Lidio  
n. AOSTA 14.12.1938  
Loc. Barral, 46 – GRESSAN  
C.F. MRL LDI 38T14 A326Y  
F. 14 n. 164 (ex 45/b) – Superficie mq. 368  
Indennità: € 10,18
34. CARLIN Enzo Livio  
n. AOSTA 12.11.1946  
Capoluogo, 5 – POLLEIN  
C.F. CRL NLV 46S12 A326R – Prop. per 1/2  
DALBARD Adriana Ida  
n. AOSTA 20.11.1934  
Capoluogo, 77 – POLLEIN  
C.F. DLB DND 34S60 A326U – Prop. per 1/2  
F. 14 n. 166 (ex 49/b) – Superficie mq. 191  
Indennità: € 83,00
35. COMUNE DI POLLEIN  
Capoluogo – Pollein  
C.F. 00101870079  
F. 13 n. 363 – Superficie mq. 952  
F. 13 n. 884 – Superficie mq. 483  
Indennità: € 19,65
- COMMUNE DE CHARVENSOD
- F. 14 n. 127 (ex 71/b) – Superficie mq. 32  
Indennità : € 206,70
38. BLANC Provino  
n. CHARVENSOD 02.03.1927  
Loc. La Chapelle, 139 – AOSTA  
C.F. BLN PVN 27C02 C598E  
F. 14 n. 128 (ex 69/b) – Superficie mq. 73  
F. 14 n. 129 (ex 69/c) – Superficie mq. 16  
Indennità : € 287,45
39. IMPERIAL Laura  
n. POLLEIN 24.04.1951  
Fr. Chenaux, 199  
C.F. MPR LRA 51D64 G794H  
F. 14 n. 123 (ex 46/b) – Superficie mq. 950

F. 14 n. 124 (ex 45b) – Superficie mq. 3.945  
Indennità : € 631,36

40. BLANC Enzo  
n. AOSTA 09.09.1959  
Loc. Roulaz, 64 – CHARVENSOD  
C.F. BLN NZE 59P09 A326L – Prop. per 2/9  
BLANC Roberto  
n. AOSTA 15.09.1970  
Fr. Clos de Barme, 27 – CHARVENSOD  
C.F. BLN RRT 70P15 A326D – Prop. per 2/9  
BLANC Romina  
n. AOSTA 04.07.1973  
Capoluogo, 6 – CHARVENSOD  
C.F. BLN RMN 73L44 A326K – Prop. per 2/9  
LUCIANAZ Germana  
n. AOSTA 14.03.1935  
Loc. Roulaz, 61 – CHARVENSOD  
C.F. LCN GMN 35C54 A326O – Prop. per 1/3  
F. 14 n. 130 (ex 13/b) – Superficie mq. 24  
F. 7 n. 405 (ex 218/b) – Superficie mq. 134  
Indennità : € 151,39

3) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 19 dicembre 2005, n. 693.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione del piazzale di Masod, in Comune di TORGNON.  
Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Le osservazioni presentate dalla signora Rita PERRIN sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di TORGNON con provvedimento n. 45 in data 5 maggio 2003;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di TORGNON e ricompresi nella zona «E» agricola del P.R.G.C., necessari per la costruzione del piazzale di Masod, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale in-

41. DUCLY Fabio  
n. AOSTA 12.04.1963  
Loc. Félinaz, 20 – CHARVENSOD  
C.F. DCL FBA 63D12 A326V – Prop. per 1/2  
DUCUGNON Fanny  
n. DONNAS  
Loc. Félinaz, 32 – CHARVENSOD  
C.F. DCG FNY 37C64 D338J – Prop. per 1/2  
F. 7 n. 406 (ex 216/b) – Superficie mq. 130  
Indennità : € 419,87

42. DUCLY Fabio  
n. AOSTA 12.04.1963  
Loc. Félinaz, 20 – CHARVENSOD  
C.F. DCL FBA 63D12 A326V – Prop. per 1/4  
DUCUGNON Fanny  
n. DONNAS 24.03.1937  
Loc. Félinaz, 32 – CHARVENSOD  
C.F. DCG FNY 37C64 D338J – Prop. per 3/4  
F. 7 n. 407 (ex 217/b) – Superficie mq. 188  
Indennità : € 607,20

3) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

4) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 693 du 19 décembre 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place à Masod, dans la commune de TORGNON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Les observations présentées par Mme Rita PERRIN sont rejetées, comme il appert des répliques approuvées par la délibération de la Junte communale de TORGNON n° 45 du 5 mai 2003 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de TORGNON, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction d'une place à Masod, l'indemnité provisoire et

tegrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PIGNET Iole  
n. TORINO il 24.04.1941  
c.f. PGNLIO41D64L219N  
Fig. 30 – map. 1018 (ex 121/b) di mq. 79 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1020 (ex 680/b) di mq. 33 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1021 (ex 680/c) di mq. 2 – Pri – zona «E»  
Indennità: € 171,62  
Contributo regionale integrativo: € 697,55
- 2) PERRIN Anna  
n. CHÂTILLON il 25.06.1932  
c.f. PRRNNA32H65C294B  
Fig. 30 – map. 1028 (ex 115/b) di mq. 26 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1029 (ex 115/c) di mq. 9 – Pri – zona «E»  
Indennità: € 52,69  
Contributo regionale integrativo: € 214,16
- 3) PERRIN Rita Tersilla  
n. TORGNON il 06.12.1938  
c.f. PRRRTR38T46L217C  
Fig. 30 – map. 1022 (ex 117/a) di mq. 54 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1023 (ex 117/b) di mq. 45 – Pri – zona «E»

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di TORGNON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 19 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 dicembre 2005, n. 695.**

**Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Pila S.p.A. di AOSTA addetto alla sorveglianza de-**

la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- Fig. 30 – map. 1022 (ex 117/a) di mq. 35 – Pri – zona «E»  
Indennità: € 201,73  
Contributo regionale integrativo: € 819,93
- 4) PERRIN Patrick  
n. AOSTA il 09.02.1974  
c.f. PRRPRC74B09A326P  
Fig. 30 – map. 1033 (ex 74/b) di mq. 4 – Pri – zona «E»  
Indennità: € 6,02  
Contributo regionale integrativo: € 24,47
- 5) CONSORZIO MIGLIORAMENTO FONDARIO DI TORGNON  
c.f. 00411970072, con sede in 11020 TORGNON, Fraz. Chesod, c/o BARREL Rinaldo  
Fig. 30 – map. 1025 (ex 116/a) di mq. 35 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1026 (ex 116/b) di mq. 2 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1027 (ex 116/c) di mq. 6 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1030 (ex 75/a) di mq. 118 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1031 (ex 75/b) di mq. 19 – Pri – zona «E»  
Fig. 30 – map. 1032 (ex 75/c) di mq. 2 – Pri – zona «E»  
Indennità: € 273,99  
Contributo regionale integrativo: € 1.113,63

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de TORGNON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aosta, le 19 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 695 du 20 décembre 2005,**

**portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 à des salariés de «Pila Spa» d'AOSTE préposés à la sur-**

**gli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sottoelencati dipendenti della Pila S.p.A. e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio per la stagione 2005/2006:

- Remy GERBELLE – nato ad AOSTA il 9 gennaio 1956 – residente a AYMAVILLES in Fraz. Cheriottes, 27;
- Silvano RIVELLI – nato ad AOSTA il 15 agosto 1958 – residente a GRESSAN in Fraz. Taxel, 39;
- Paolo CUAZ – nato ad AOSTA il 25 gennaio 1965 – residente ad Aosta in Via Monte Emilius, 41.

Aosta, 20 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 dicembre 2005, n. 696.**

**Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sotto elencati dipendenti della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio per la stagione invernale 2005/2006:

- Luciano CAMARDELLA – nato a GENOVA il 3 giugno 1957 – residente a LA THUILE in Fraz. Villaret, 54
- Elder CHANOUX – nato ad AOSTA il 9 gennaio 1962 – residente a LA THUILE in Fraz. Golette, 113
- Federico DE CASSAN – nato ad AOSTA il 17 agosto 1977 – residente a LA THUILE in Fraz. Bathieu, 99

**veillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de «Pila SpA» indiqués ci-après, au titre de la saison 2005/2006 :

- Remy GERBELLE – né à AOSTE le 9 janvier 1956 et résidant à AYMAVILLES, 27, hameau des Cheriottes
- Silvano RIVELLI – né à AOSTE le 15 août 1958 et résidant à GRESSAN, 39, hameau de Taxel
- Paolo CUAZ – né à AOSTE le 25 janvier 1965 et résidant à AOSTE, 41, rue du Mont-Émilius

Fait à Aoste, le 20 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 696 du 20 décembre 2005,**

**portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 à des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo SpA» indiqués ci-après, au titre de la saison 2005/2006 :

- Luciano CAMARDELLA – né à GÈNES le 3 juin 1957 et résidant à LA THUILE, 54, hameau de Villaret
- Elder CHANOUX – né à AOSTE le 9 janvier 1962 et résidant à LA THUILE, 113, hameau de La Golette
- Federico DE CASSAN – né à AOSTE le 17 août 1977 et résidant à LA THUILE, 99, hameau de Bathieu

- Erman TUSSIDOR – nato ad AOSTA il 28 aprile 1967  
– residente a LA THUILE in Via Rutor, 1
- Riccardo SCHIRRU – nato ad AOSTA il 15 aprile 1973  
– residente a LA THUILE in Fraz. Villaret, 60.

Aosta, 20 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

**Atto di delega 28 dicembre 2005, prot. n. 5275/SGT.**

**Delega ai dirigenti Sigg.ri Luigi MALFA, Livio SALVEMINI, Massimo BALESTRA e Roberto MADDALENA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 4578 in data 21.12.2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4579 in data 21 dicembre 2005 concernente: «Istituzione della figura di Segretario generale in applicazione della L.R. n. 20/2005 e conferimento al Coordinatore dott. Luigi MALFA dell'incarico di Segretario generale della Regione a decorrere dal 1° gennaio 2006. Attribuzione del relativo trattamento economico. Assegnazione di risorse e individuazione del sostituto.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

- Erman TUSSIDOR – né à AOSTE le 28 avril 1967 et résidant à LA THUILE, 1, rue du Rutor

- Riccardo SCHIRRU – né à AOSTE le 15 avril 1973 et résidant à LA THUILE, 60, hameau de Villaret

Fait à Aoste, le 20 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Acte du 28 décembre 2005, réf. n° 5275/SGT,**

**portant délégation à MM. Luigi MALFA, Livio SALVEMINI, Massimo BALESTRA et Roberto MADDALENA, dirigeants, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4578 du 21 décembre 2005;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4579 du 21 décembre 2005 portant institution du poste de secrétaire général en application de la L.R. n° 20/2005 et attribution, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006, à M. Luigi MALFA, des fonctions de secrétaire général de la Région et du traitement y afférent, ainsi qu'attribution des personnels et nomination du remplaçant ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional



n. 4580 in data 21 dicembre 2005 concernente: «Conferimento dell'incarico a tempo determinato di Coordinatore del Dipartimento Segreteria della Giunta al sig. Livio SALVEMINI, Direttore della Direzione provvedimenti amministrativi, a decorrere dal 1° gennaio 2006 in sostituzione del dott. Luigi MALFA incaricato delle funzioni di Segretario generale della Regione. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4581 in data 21 dicembre 2005 concernente: «Affidamento delle funzioni di Direttore della Direzione provvedimenti amministrativi al Capo del servizio sanità territoriale, dott. Massimo BALESTRA, a decorrere del 1° gennaio 2006 e per la durata dell'incarico di Coordinatore conferito al sig. Livio SALVEMINI con deliberazione della Giunta regionale n.4580 in data 21 dicembre 2005. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4438 in data 16 dicembre 2005 concernente: «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del dott. Roberto MADDALENA. Conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante - III livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di delegare i dirigenti incaricati con le sopra richiamate deliberazioni alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale

delega

i sigg.ri Luigi MALFA, Segretario generale della Regione, Livio SALVEMINI, dirigente di primo livello, Massimo BALESTRA, dirigente di secondo livello e Roberto MADDALENA, dirigente di terzo livello, rispettivamente incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale n.ri 4579, 4580 e 4581 in data 21 dicembre 2005 e n. 4438 in data 16 dicembre, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, con decorrenza 1° gennaio 2006.

Aosta, 28 dicembre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

n° 4580 du 21 décembre 2005 portant attribution, à durée déterminée, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006, a M. Livio SALVEMINI, directeur des actes administratifs, des fonctions de coordinateur du Département secrétariat du Gouvernement régional – en remplacement de M. Luigi MALFA, chargé des fonctions de secrétaire général de la Région – et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4581 du 21 décembre 2005 portant attribution au chef du Service de la santé territoriale, M. Massimo BALESTRA – à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006 et jusqu'à l'expiration du mandat de coordinateur attribué à M. Livio SALVEMINI par la délibération du Gouvernement régional n° 4580 du 21 décembre - des fonctions de directeur des actes administratifs et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4438 du 16 décembre portant recrutement sous contrat à durée indéterminée de M. Roberto MADDALENA, en qualité de dirigeant, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, et inscription dans la catégorie unique de direction, ainsi qu'attribution à celui-ci des fonctions de chef du service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants – troisième niveau de direction – et du traitement y afférents et approbation de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner délégation aux dirigeants mandatés par les délibérations susmentionnées à l'effet de signer les contrats de fournitures des biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante,

délègue

MM. Luigi MALFA, secrétaire général de la Région, Livio SALVEMINI dirigeant du premier niveau, Massimo BALESTRA dirigeant du deuxième niveau et Roberto MADDALENA dirigeant du troisième niveau, mandatés respectivement par les délibérations du Gouvernement régional n° 4579, 4580 et 4581 du 21 décembre 2005 et n° 4438 du 16 décembre 2005, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante, et ce, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 15 dicembre 2005, n. 33.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di BIONAZ.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole del comune di BIONAZ, presentato dal C.M.F. «Bionaz», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 1500, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 15 dicembre 2005.

L'Assessore  
ISABELLON

**Decreto 15 dicembre 2005, n. 34.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di CHÂTILLON.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole del comune di CHÂTILLON, presentato dal C.M.F. «Ru des Gagneurs», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 1500 per i prati e 500 per gli orti e i campi, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 15 dicembre 2005.

L'Assessore  
ISABELLON

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 33 du 15 décembre 2005,**

**portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de BIONAZ.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier concernant les zones agricoles de la commune de BIONAZ, déposée par le CAF « Bionaz », est approuvée (unité culturale minimale de 1 500 mètres carrés), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 15 décembre 2005.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**Arrêté n° 34 du 15 décembre 2005,**

**portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de CHÂTILLON.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier concernant les zones agricoles de la commune de CHÂTILLON, déposée par le CAF « Ru des Gagneurs », est approuvée (unité culturale minimale de 1 500 mètres carrés pour les prés et de 500 mètres carrés pour les jardins potagers et les champs), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 15 décembre 2005.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 13 dicembre 2005, n. 106.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Stendhal» di BARD è classificata albergo a 3 stelle.

2. L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Cavour et des Officiers» di BARD è classificata albergo a 4 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2005.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 14 dicembre 2005, n. 107.**

**Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2006.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura per l'anno 2006 le seguenti scuole di alpinismo:

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 106 du 13 décembre 2005,**

**portant classement d'établissements hôteliers au titre de la période 2005/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Stendhal » de BARD est classé hôtel 3 étoiles.

2. Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Cavour et des Officiers » de BARD est classé hôtel 4 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 107 du 14 décembre 2005,**

**autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2006, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture, au titre de 2006, des écoles d'alpinisme indiquées ci-après :

Denominazione	Sede	Comune	Direttore
MONTE ROSA WALSER	Fraz. Edelboden inf.	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	WELF Arnoldo
GRESSONEY MONTE ROSA	Fraz. Edelboden sup., 34	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	BULGARELLI Luca
JEAN OTTIN	Fraz. Breuil/Cervinia	VALTOURNENCHE	TRUCCO Lucio

GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	P.zza Archet, 9	MORGEX	CARBONE Gianni
MONTE BIANCO	Strada Villair, 2	COURMAYEUR	SAPPA Gianfranco
VAL DI COGNE	P.zza Chanoux, 40	COGNE	BORNEY Rodolfo
SCUOLA DELLA SOCIETÀ GUIDE DELLA VALPELLINE	Fraz. Barliard, 2	OLLOMONT	VIGNONE Luigi
SCUOLA DI ALPINISMO «b Guide»	Fraz. Cretaz	VALTOURNENCHE	BARMASSE Marco

<i>Dénomination</i>	<i>Siège social</i>	<i>Commune</i>	<i>Directeur</i>
MONTE ROSA WALSER	Hameau d'Edelboden-Dessous	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	WELF Arnoldo
GRESSONEY MONTE ROSA	34, hameau d'Edelboden-Dessus	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	BULGARELLI Luca
JEAN OTTIN	Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE	TRUCCO Lucio
GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	9, place de l'Archet	MORGEX	CARBONE Gianni
MONTE BIANCO	2, route du Villair	COURMAYEUR	SAPPA Gianfranco
VAL DI COGNE	40, place Chanoux	COGNE	BORNEY Rodolfo
SCUOLA DELLA SOCIETÀ GUIDE DELLA VALPELLINE	2, hameau de Barliard	OLLOMONT	VIGNONE Luigi
SCUOLA DI ALPINISMO «b GUIDE»	Hameau de Crétaz	VALTOURNENCHE	BARMASSE Marco

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2006 e scadrà il 31 dicembre 2006.

La Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 2005.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 16 dicembre 2005, n. 108.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.**

La présente autorisation est valable pour 2006 et expire le 31 décembre 2006.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et du transport est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 108 du 16 décembre 2005,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Dente del Gigante» di COURMAYEUR è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 dicembre 2005.

L'Assessore  
PASTORET

---

**Decreto 19 dicembre 2005, n. 109.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Residence Courmaison» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 dicembre 2005.

L'Assessore  
PASTORET

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3721.**

Approvazione delle «Linee guida per l'applicazione del Reg. CE n. 1774/02 del Parlamento e del Consiglio dell'Unione europea del 3 ottobre 2002, recante norme sanitarie relative ai sottoprodotti di origine animale non destinati al consumo umano».

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Dente del Gigante » de COURMAYEUR est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

**Arrêté n° 109 du 19 décembre 2005,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Residence Courmaison » de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 3721 du 11 novembre 2005,**

portant approbation des lignes directrices en vue de l'application du règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil du 3 octobre 2002 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'Allegato A) «Linee guida per l'applicazione del Regolamento CE n. 1774/2002 del Parlamento e del Consiglio dell'Unione Europea del 3 ottobre 2002, recante norme sanitarie relative ai sottoprodotti di origine animale non destinati al consumo umano» formulato sulla base delle «Linee guida per l'applicazione del Regolamento CE n. 1774/2002 del Parlamento e del Consiglio dell'Unione Europea del 3 ottobre 2002, recante norme sanitarie relative ai sottoprodotti di origine animale non destinati al consumo umano» approvate dalla Conferenza Stato Regioni nella seduta del 1° luglio 2004;

2. di approvare le «Indicazioni operative ed organizzazione dell'attività di vigilanza» (Allegato B), che in allegato formano parte integrante della presente deliberazione;

3. di individuare nel Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, la struttura competente al rilascio del riconoscimento degli stabilimenti che intendono esercitare le attività previste dal Regolamento CE n. 1774/2002, sulla base dell'istruttoria tecnica e amministrativa espletata dai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

4. di stabilire che il Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali comunichi il numero di riconoscimento al Ministero della Salute;

5. di stabilire che le spese relative al riconoscimento degli stabilimenti in argomento siano a carico dei titolari dei medesimi;

6. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, alle Regioni e Province Autonome di TRENTO e di BOLZANO.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3721 DELL'11.11.2005

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lignes directrices en vue de l'application du règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil du 3 octobre 2002 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine – élaborées sur la base des lignes directrices en vue de l'application dudit règlement approuvées par la Conférence État-Régions dans sa réunion du 1<sup>er</sup> juillet 2004 – sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A de la présente délibération ;

2. Les indications opérationnelles et organisationnelles de l'activité de surveillance sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe B faisant partie intégrante de la présente délibération ;

3. Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est la structure compétente à l'effet de délivrer l'agrément aux établissements qui entendent exercer les activités prévues au règlement (CE) n° 1774/2002, sur la base de l'instruction technique et administrative conduite par les services vétérinaires du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est tenu de communiquer le numéro d'agrément des établissements au Ministère de la santé ;

5. Les dépenses relatives à l'agrément en cause sont à la charge des établissements concernés ;

6. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

7. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

8. La structure régionale compétente en la matière est chargée de transmettre la présente délibération au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Régions et aux Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3721 DU 11 NOVEMBRE 2005

LINEE GUIDA PER L'APPLICAZIONE DEL REGOLAMENTO CE N. 1774/2002 DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA DEL 3 OTTOBRE 2002, RECANTE NORME SANITARIE RELATIVE AI SOTTOPRODOTTI DI ORIGINE ANIMALE NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO

Art. 1

Modalità di emanazione dei provvedimenti autorizzativi da adottarsi in conformità al Reg. CE n. 1774/2002

1. Gli impianti che intendono esercitare le attività previste dagli articoli 10-11-12-13-14-15-17-18-23 del Regolamento CE n. 1774/2002 devono presentare domanda per il riconoscimento, ai sensi degli stessi articoli, al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, tramite il Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

2. Il numero di riconoscimento di ogni stabilimento riconosciuto ai sensi del Regolamento CE n. 1774/2002, sarà comunicato dal competente Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali al Ministero della Salute, affinché venga inserito nell'elenco nazionale.

Art. 2

Modalità di gestione del materiale specifico a rischio

1. Il materiale specifico a rischio (MSR) di cui all'articolo 4 del Regolamento CE/1774/2002, ad esclusione dell'intero corpo degli animali morti o abbattuti della specie bovina, ovina e caprina di qualunque età e di quello destinato a scopi diagnostici, di ricerca o didattici, deve essere colorato o marcato, subito dopo la rimozione, mediante un colorante o marcatore che consenta l'individuazione di detto materiale fino alla sua trasformazione o distruzione.

2. Il materiale specifico a rischio (MSR), di cui all'articolo 4 del Regolamento CE/1774/2002 e al decreto del Ministero della Salute 16 ottobre 2003, deve essere stoccato separatamente, oltre che da qualsiasi altro prodotto, anche da altro materiale di categoria 2 e 3, in contenitori identificati mediante una targhetta recante la dicitura «Materiale specifico a rischio - Categoria 1» sui quali, trasversalmente ad uno dei lati lunghi, deve essere apposta una striscia inamovibile di colore rosso, alta almeno 15 centimetri e di una lunghezza tale da renderla evidente.

3. Nelle strutture di rimozione, stoccaggio, trattamento e distruzione del MSR, è obbligatoria la tenuta di uno specifico registro di carico e scarico, timbrato e firmato dal Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, sul quale deve essere annotato, secondo le operazioni effettuate, il quantitativo del materiale rimosso, movimentato, trattato e distrutto, unitamente ai dati identificativi delle strutture di provenienza e di destinazione; nei macelli può essere utilizzato il registro di cui all'art. 17 del R.D.

LIGNES DIRECTRICES EN VUE DE L'APPLICATION DU RÈGLEMENT (CE) N° 1774/2002 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 3 OCTOBRE 2002 ÉTABLISSANT DES RÈGLES SANITAIRES APPLICABLES AUX SOUS-PRODUITS ANIMAUX NON DESTINÉS À LA CONSOMMATION HUMAINE

Art. 1<sup>er</sup>

Modalités de délivrance des agréments aux termes du règlement (CE) n° 1774/2002

1. Les établissements qui entendent exercer les activités prévues aux art. 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18 et 23 du règlement (CE) n° 1774/2002 doivent présenter une demande d'agrément au sens desdits articles au responsable du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par l'intermédiaire du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales doit communiquer le numéro d'agrément de chaque établissement, délivré au sens du règlement (CE) n° 1774/2002, au Ministère de la santé, et ce, aux fins de son insertion dans la liste nationale y afférente.

Art. 2

Modalités de gestion des matériels à risques spécifiés

1. Les matériels à risques spécifiés (MSR) visés à l'art. 4 du règlement (CE) n° 1774/2002, exclusion faite des cadavres entiers d'animaux morts ou abattus des espèces bovine, ovine et caprine, de quelque âge qu'il soit, et de ceux utilisés à des fins de diagnostic, d'éducation et de recherche, doivent être colorés ou marqués, aussitôt après avoir été enlevés, à l'aide d'un colorant ou d'un traceur susceptible de permettre la reconnaissance desdits matériels jusqu'à leur transformation ou destruction.

2. Les matériels à risques spécifiés (MSR) visés à l'art. 4 du règlement (CE) n° 1774/2002 et au décret du Ministère de la santé du 16 octobre 2003 doivent être stockés séparément de tout autre produit et des autres matières des catégories 2 et 3, dans des contenants identifiés par une plaque portant la mention « Matériels à risques spécifiés - catégorie 1 ». Une bande rouge transversale et inamovible de 15 centimètres de hauteur et d'une longueur suffisante pour la rendre facilement visible doit être apposée sur l'un des côtés longs desdits contenants.

3. Dans les structures d'enlèvement, de stockage, de traitement et de destruction des matériels à risques spécifiés (MSR), il est obligatoire de tenir un registre des entrées et des sorties portant le cachet et la signature du responsable du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, et d'y inscrire, en fonction des opérations effectuées, la quantité de matériel enlevé, déplacé, traité et détruit, ainsi que les données d'identification des structures d'origine et de destination ; dans les abattoirs, il est possible

20.12.1928, n. 3298, opportunamente integrato.

4. Il materiale specifico a rischio deve essere accompagnato dal punto di raccolta, fino al luogo di destinazione, dal documento commerciale di trasporto previsto per il materiale di Categoria 1.

Una procedura specifica riguardante la gestione completa del MSR deve essere presente nel piano di autocontrollo degli impianti produttori di tale materiale, ad esclusione dell'allevamento zootecnico, in conformità alle disposizioni vigenti.

5. Entro sette giorni lavorativi successivi alla ricezione del materiale specifico a rischio, il destinatario invia copia del documento commerciale di trasporto all'allevamento o allo stabilimento da cui proveniva il materiale, con la dichiarazione dell'avvenuta ricezione, sottoscritta dal titolare dell'impianto di ricevimento o da altra persona all'uopo delegata. Il Veterinario Ufficiale incaricato della vigilanza in allevamento o sullo stabilimento di provenienza del materiale specifico a rischio, verifica la correttezza di tale procedura e in caso di mancato rispetto informa tempestivamente l'autorità competente sullo stabilimento di ricezione per le necessarie verifiche ed i conseguenti provvedimenti.

#### Art. 3

##### Attività non soggette a riconoscimento

1. Non sono soggetti all'obbligo di riconoscimento gli stabilimenti che producono biomateriali o dispositivi medici, in quanto già in possesso di specifiche autorizzazioni previste dalla norma di riferimento di cui al d.lgs. 24 febbraio 1997, n. 47, fatto salvo il rilascio, da parte dell'autorità competente, di nulla osta all'utilizzo di sottoprodotti di origine animale.

2. Non sono soggetti all'obbligo di riconoscimento, i depositi di spoglie animali da compagnia presso gli ambulatori veterinari che stoccano gli animali deceduti presso la propria struttura, nonché i depositi presso i canili che stoccano le spoglie di animali correlati all'attività della propria struttura o che comunque non effettuano attività commerciale di raccolta e deposito per conto terzi.

#### Art. 4

##### Modalità di raccolta sul luogo di produzione

1. Qualora i sottoprodotti di Categoria 1, 2 e 3 non vengano asportati quotidianamente dal luogo in cui sono stati prodotti, compresi gli esercizi di vendita al dettaglio (macellerie e pescherie), devono essere immagazzinati in un locale o in appositi contenitori per una corretta conservazione, anche mediante l'impiego del freddo qualora necessario; i contenitori devono essere chiaramente identificati in base alla tipologia di materiale cui sono dedicati, mediante l'apposizione di una striscia inamovibile, alta almeno 15 centimetri e di una lunghezza tale da renderla evidente di

d'utiliser le registre visé à l'art. 17 du décret du roi n° 3298 du 20 décembre 1928, opportunément complété.

4. Les matériels à risques spécifiés (MSR) doivent être accompagnés, du centre de collecte au lieu de destination, par le document commercial prévu pour les matières de catégorie 1.

Une procédure spécifique concernant la gestion complète des matériels à risques spécifiés (MSR) doit être prévue dans le cadre du plan d'autocontrôle des usines de production desdits matériels, exclusion faite des élevages, en conformité avec les dispositions en vigueur.

5. Dans les sept jours ouvrables qui suivent la réception des matériels à risques spécifiés (MSR), le destinataire envoie une copie du document commercial à l'élevage ou à l'établissement d'origine desdits matériels, assorti du relevé relatif à ladite réception, signé par le propriétaire ou l'exploitant de l'établissement de réception ou par toute autre personne déléguée à cet effet. Le vétérinaire officiel compétent pour surveiller l'élevage ou l'établissement d'origine des matériels à risques spécifiés (MSR) vérifie si la procédure en cause est conforme à la loi et, dans le cas contraire, informe séance tenante l'autorité compétente pour qu'elle procède aux contrôles nécessaires et prenne les mesures qui en découlent.

#### Art. 3

##### Activités non soumises à l'agrément

1. Les établissements produisant des biomatériaux ou des dispositifs médicaux ne sont pas soumis à l'agrément car ils disposent déjà des autorisations spécifiques prévues par le décret législatif n° 47 du 24 février 1997, sans préjudice de la délivrance, par l'autorité compétente, du permis d'utilisation de sous-produits animaux.

2. Tout cabinet vétérinaire qui dispose d'un dépôt pour les cadavres des animaux familiers qui meurent dans le cadre du cabinet n'est pas soumis à l'agrément. Il en est de même pour les chenils-fourrières qui stockent, dans le cadre de leur activité, les cadavres des animaux qu'ils hébergent ou qui, en tout état de cause, ne procèdent à aucune activité commerciale de collecte et de stockage pour le compte de tiers.

#### Art. 4

##### Modalités de collecte dans les établissements de production

1. Au cas où les sous-produits des catégories 1, 2 et 3 ne seraient pas enlevés quotidiennement de leur établissement de production, y compris les magasins de vente au détail (boucheries et poissonneries), ils doivent être stockés dans un local ou dans des conteneurs spéciaux pour être conservés correctement, même au moyen de la chaîne du froid, si nécessaire; les conteneurs doivent être clairement identifiés en fonction du matériel qu'ils contiennent, par l'apposition d'une bande inamovible de 15 centimètres au moins de hauteur et d'une longueur suffisante pour la rendre facilement



colore rosso per i materiali di Categoria 1, giallo per i materiali di Categoria 2 e verde per i materiali di Categoria 3, fatte salve le disposizioni previste per il materiale specifico a rischio.

2. L'attività di stoccaggio o deposito di sottoprodotti di Categoria 1, 2 e 3 presso i locali delle stesse strutture che li hanno prodotti, non necessita di specifico riconoscimento ai sensi del Regolamento CE/1774/2002 come impianto di transito, in quanto non rientrano nell'Allegato III Capitolo II, lettera A) e B) del Regolamento in questione.

#### Art. 5

##### Modalità di rilascio delle autorizzazioni dei veicoli e dei contenitori per il trasporto

1. I veicoli ed i contenitori, adibiti al trasporto dei sottoprodotti non trasformati, devono essere autorizzati e registrati presso il Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che ne detiene l'elenco.

2. I veicoli adibiti al trasporto di prodotti trasformati destinati alla distruzione devono essere registrati dal Servizio Veterinario della Azienda USL della Valle d'Aosta e devono essere conformi ai requisiti previsti dal Regolamento. Gli estremi della registrazione sono riportati su una specifica attestazione, rilasciata al trasportatore dal Servizio Veterinario medesimo.

3. Dopo ogni scarico deve risultare sulla copia del documento di trasporto che resta al trasportatore o sullo specifico documento di attestazione, la data e l'ora delle operazioni di avvenuto lavaggio e disinfezione sottoscritta dal gestore dell'impianto di destinazione o da un suo rappresentante.

4. Le operazioni di lavaggio e disinfezione degli automezzi utilizzati per il trasporto dei prodotti trasformati, possono essere effettuate, oltre che nell'impianto di destinazione, anche presso altre strutture od impianti e l'evento attestato come al comma 3.

#### Art. 6

##### Modalità di identificazione dei veicoli e dei contenitori

1. I veicoli e i contenitori, di cui all'Allegato II, Capitolo II del Regolamento CE n. 1774/2002, autorizzati al trasporto dei sottoprodotti non trasformati devono essere identificati mediante targa inamovibile di metallo, o di altro materiale idoneo, riportante l'indicazione della Regione, dell'Azienda USL di competenza ed il numero a ciascuno assegnato dalla stessa sulla base dell'ordine di registrazione.

2. Sui veicoli e contenitori, di cui all'Allegato II, Capitolo I, punto 2 del suddetto Regolamento, deve essere apposta un'etichetta, inamovibile per i sottoprodotti freschi, che indichi:

visible, rouge pour les matières de catégorie 1, jaune pour les matières de catégorie 2 et vertes pour les matières de catégorie 3, sans préjudice des dispositions prévues pour les matériels à risques spécifiés (MSR).

2. Les établissements de production qui utilisent leurs locaux pour le stockage ou le dépôt des sous-produits des catégories 1, 2 et 3 qu'ils produisent ne sont pas soumis à l'agrément au sens du règlement (CE) n° 1774/2002 en tant qu'établissements intermédiaires car ils ne sont pas régis par les dispositions des lettres A) et B) du chapitre II de l'annexe III dudit règlement.

#### Art. 5

##### Modalités de délivrance des autorisations relatives aux véhicules et aux conteneurs destinés au transport

1. Les véhicules et les conteneurs destinés au transport des sous-produits non transformés doivent être autorisés et enregistrés auprès du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui en tient la liste.

2. Les véhicules destinés au transport des produits transformés et devant être détruits doivent être enregistrés auprès du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et réunir les conditions requises par le règlement en cause. Les données relatives à l'enregistrement doivent être inscrites sur un certificat spécial, délivré au transporteur par ledit Service vétérinaire.

3. Après tout déchargement, la date et l'heure des opérations de lavage et de désinfection doivent être inscrites sur la copie du document commercial que garde le transporteur ou sur le certificat susdit ; lesdits documents doivent être signés par le destinataire ou par une personne déléguée à cet effet.

4. Les opérations de lavage et de désinfection des véhicules utilisés pour le transport des produits transformés peuvent être effectuées dans le cadre de l'usine de destination ou auprès d'autres structures ou installations ; elles doivent être attestées selon les dispositions du troisième alinéa ci-dessus.

#### Art. 6

##### Modalités d'identification des véhicules et des conteneurs

1. Les véhicules et les conteneurs visés au chapitre II de l'annexe II du règlement (CE) n° 1774/2002, autorisés à transporter des sous-produits non transformés doivent être identifiés par une plaque inamovible de métal, ou d'une autre matière, portant le nom de la Région et celui de l'Agence USL compétente, ainsi que le numéro que celle-ci leur a attribué sur la base de l'ordre d'enregistrement y afférent.

2. Pour ce qui est des sous-produits frais, une étiquette inamovible doit être apposée sur les véhicules et les conteneurs visés au point 2 du chapitre I de l'annexe II du règlement (CE) n° 1774/2002, indiquant la catégorie des sous-produits animaux ou :

- 2.1. la categoria dei sottoprodotti di origine animale oppure, in caso di prodotti trasformati, la categoria dei sottoprodotti di origine animale dai quali sono stati derivati i prodotti trasformati, inoltre:
- 2.2. in caso di materiali di Categoria 3, la dicitura «Non destinato al consumo umano» e, se destinati a tali usi, le diciture: «Destinato alla produzione di pet-foods» – «Destinato alla produzione esclusiva di fertilizzanti» (nel caso di prodotti trasformati);
- 2.3. in caso di materiali di Categoria 2, diversi dallo stallatico e dal contenuto del tubo digerente se del caso, la dicitura «Destinato alla produzione esclusiva di fertilizzanti». Tuttavia, quando i materiali di Categoria 2 sono destinati all'alimentazione degli animali indicati nell'articolo 23, paragrafo 2, lettera c) del Regolamento alle condizioni previste in tale articolo, l'etichetta indicherà invece «Per l'alimentazione di ...» con il nome delle specie degli animali alla cui alimentazione i materiali sono destinati così come previsto dal Regolamento CE/808/2003 della Commissione;
- 2.4. in caso di materiali di Categoria 1 e di prodotti trasformati da essi derivati, la dicitura «Destinato solo all'eliminazione»;
- 2.5. in caso di stallatico e di contenuto del tubo digerente, la dicitura «Stallatico» così come previsto dal Regolamento CE/808/2003 della Commissione.

3. Le etichette di cui sopra devono essere di colore verde per i materiali di Categoria 3, di colore giallo per i materiali di Categoria 2 e di colore rosso per i materiali di Categoria 1.

4. Nel caso di veicoli o contenitori scarrabili, la dimensione dell'etichetta non deve essere inferiore a cm 50 x 35; negli altri casi, la dimensione non deve essere inferiore a cm 20 x 30. Le dimensioni in altezza dei caratteri non devono essere inferiori a cm 5.

#### Art. 7

##### Verifica periodica dei veicoli e dei contenitori

1. Le autorizzazioni degli automezzi e contenitori sono di durata biennale, la quale deve essere rinnovata, previa verifica del mantenimento del possesso dei requisiti di idoneità degli automezzi e dei contenitori (di cui all'Allegato II, Capitolo II, punto 1 del Regolamento) ed in fase di rinnovo gli automezzi ed i contenitori dovranno essere sottoposti alla verifica da parte del medesimo Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

#### Art. 8

##### Disposizioni per evitare contaminazioni crociate

1. Allo scopo di evitare le contaminazioni crociate durante il trasporto ai sensi dell'Allegato II Capitolo II al Regolamento, si formulano le seguenti indicazioni:

- 2.1. dans le cas de produits transformés, la catégorie de sous-produits animaux dont les produits transformés sont dérivés ;
- 2.2. dans le cas de matières de catégorie 3, les termes « impropre à la consommation humaine » et, selon les cas, « destiné à la production d'aliments pour animaux familiers » ou « destiné exclusivement à la production de fertilisants » (en cas de produits transformés) ;
- 2.3. dans le cas de matières de catégorie 2 (autres que les lisiers et les contenus de l'appareil digestif), les termes « destiné exclusivement à la production de fertilisants » ; toutefois, lorsque les matières de catégorie 2 sont destinées à l'alimentation des animaux visés à l'art. 23, paragraphe 2, lettre c) du règlement en cause, aux conditions prévues dans ledit article, l'étiquette doit porter la mention « destiné à l'alimentation de ... » complétée par le nom de(s) (l')espèce(s) spécifique(s) d'animal/d'animaux au(x)quel(s) la matière est destinée, aux termes des dispositions du règlement (CE) n° 808/2003 de la Commission ;
- 2.4. dans le cas de matières de catégorie 1 et de produits transformés qui en sont dérivés, les termes « exclusivement pour élimination » ;
- 2.5. dans le cas de lisier et de contenu de l'appareil digestif, le terme « lisier », ainsi qu'il est prévu par le règlement (CE) n° 808/2003 de la Commission.

3. Les étiquettes susdites doivent être vertes pour les matières de catégorie 3, jaunes pour les matières de catégorie 2 et rouges pour les matières de catégorie 1.

4. En cas de véhicules ou de conteneurs amovibles, les dimensions de l'étiquette ne doivent pas être inférieures à 50 x 35 cm ; dans les autres cas, elles ne doivent pas être inférieures à 20 x 30 cm. La hauteur des caractères ne doit pas être inférieure à 5 cm.

#### Art. 7

##### Contrôle périodique des véhicules et des conteneurs

1. Les autorisations relatives aux véhicules et aux conteneurs sont délivrées pour une durée de deux ans. Elles sont renouvelables sur vérification du maintien des conditions requises au sens du point 1 du chapitre II de l'annexe II du règlement en cause, le contrôle y afférent étant du ressort du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

#### Art. 8

##### Mesures visant à éviter toute contamination croisée

1. Afin d'éviter toute contamination croisée pendant le transport au sens du chapitre II de l'annexe II du règlement, il est établi ce qui suit :

- 1.1. Gli automezzi autorizzati al trasporto dei sottoprodotti di origine animale non possono essere comunque destinati al trasporto di animali vivi, di alimenti e di prodotti destinati all'alimentazione animale.
- 1.2. Gli automezzi utilizzati per il trasporto dei prodotti trasformati di categoria 3 non possono trasportare materie prime o prodotti destinati all'alimentazione umana.
- 1.3. I materiali di Categoria 3 non possono essere trasportati sul medesimo automezzo contemporaneamente ai materiali di altre categorie, ancorché in contenitori separati.
- 1.4. Per accertate esigenze locali, il Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta valuta le richieste di autorizzazione in deroga al comma precedente. La proposta deve essere corredata da una relazione tecnica di valutazione del protocollo operativo in cui sono fissate le modalità di gestione del trasporto oltre che contenere le procedure di controllo proprie del Servizio Veterinario.
- 1.5. L'impianto di transito di Categoria 3 svolge le attività inerenti il magazzinaggio temporaneo esclusivamente di materiali di Categoria 3. In particolare, la separazione deve essere totale dal momento della ricezione a quello della spedizione (compresa l'entrata e l'uscita degli automezzi), in modo da evitare la «contaminazione crociata» con materiale di Categoria 1 o 2.

Art. 9

Documento commerciale e sanitario

1. Durante il trasporto i sottoprodotti di origine animale ed i prodotti trasformati devono essere accompagnati dal documento commerciale contenente le indicazioni di cui all'Allegato II, Capitolo III del Regolamento CE/1774/2002. Qualora la raccolta ed il trasporto vengano effettuati dallo stesso gestore dello stabilimento di trasformazione, questi dovrà conservare anche la copia del documento commerciale prevista per il trasportatore.

2. Il documento commerciale deve essere firmato dallo speditore e dal trasportatore.

3. Nel caso di emergenze sanitarie o in caso di focolai di malattie epizootiche per gli animali morti in azienda di Categoria 1 e per gli animali morti di Categoria 2, appartenenti alle specie aftoso sensibili, si richiede, ai fini di servizio, la stesura del certificato veterinario in uso presso il medesimo relativo alla causa di morte. La carcassa animale sarà scortata dal documento commerciale eventualmente controfirmato dal Veterinario ufficiale.

Art. 10  
Registri

1. Le persone che spediscono, trasportano e ricevono sot-

- 1.1. Les véhicules autorisés à transporter des sous-produits animaux ne peuvent en aucun cas transporter des animaux vivants, des aliments ou des produits destinés à la consommation animale.
- 1.2. Les véhicules utilisés pour le transport des produits transformés de catégorie 3 ne peuvent transporter des matières premières ou des produits destinés à la consommation humaine.
- 1.3. Les matières de catégorie 3 ne peuvent être transportées sur le même véhicule avec des matières appartenant à d'autres catégories, même pas dans des conteneurs séparés.
- 1.4. En cas d'exigences locales constatées, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste évalue les demandes d'autorisation par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent. La proposition y afférente doit être assortie d'un rapport technique d'évaluation du protocole opérationnel fixant les modalités de gestion du transport et contenant les procédures de contrôle relevant du Service vétérinaire.
- 1.5. Les établissements intermédiaires de catégorie 3 exercent les activités relatives à l'entreposage temporaire exclusivement des matières de catégorie 3. Afin d'éviter toute contamination croisée, la séparation entre les matières de catégorie 3 et les matières des catégories 1 ou 2 doit être totale de la réception à l'expédition (y compris à l'entrée et à la sortie des véhicules).

Art. 9

Documents commerciaux et certificats sanitaires

1. Pendant le transport les sous-produits animaux et les produits transformés doivent être accompagnés d'un document commercial contenant les indications visées au chapitre III de l'annexe II du règlement (CE) n° 1774/2002. Au cas où la collecte et le transport seraient tous les deux effectués par l'exploitant de l'usine de transformation, celui-ci est tenu de conserver également la copie du document commercial prévue pour le transporteur.

2. Les documents commerciaux doivent être signés par le producteur et par le transporteur.

3. En cas d'urgences sanitaires ou de foyers de maladies épizootiques concernant les animaux morts dans des usines de catégorie 1 et les animaux morts considérés comme des matières de catégorie 2, appartenant aux espèces sensibles à la fièvre aphteuse, il y a lieu d'inscrire la cause de la mort sur le certificat vétérinaire prévu par le Service y afférent. Les cadavres des animaux morts doivent être accompagnés du document commercial éventuellement contresigné par le vétérinaire officiel.

Art. 10  
Relevés

1. Toute personne qui expédie, transporte ou reçoit des

toprodotti di origine animale devono tenere il registro delle partite di cui all'articolo 9 del Regolamento CE/1774/2002.

2. Il registro, numerato pagina per pagina, deve recare, sulla prima e sull'ultima pagina, il timbro con firma di annullamento dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Le stesse indicazioni valgono nel caso in cui il registro sia informatizzato e la stampa avvenga su modulo continuo. Nel caso di stampa su fogli singoli, ogni pagina deve essere timbrata e numerata prima di essere stampata. Ai fini degli adempimenti previsti dall'articolo 2, comma 3 delle presenti linee guida può essere utilizzato il registro di cui all'articolo 9 del Regolamento con le opportune integrazioni.

3. Gli impianti di magazzinaggio devono adottare un sistema che garantisca la tracciabilità di ciascuna partita spedita.

4. La compilazione del registro dovrà essere effettuata entro dieci giorni dalla fine del trasporto e la stampa del registro dovrà avvenire con frequenza non superiore a novanta giorni.

5. Ai fini della corretta applicazione del presente articolo, si indicano i casi in cui non è prevista la tenuta del registro, fermo restando ogni obbligo inerente la conservazione dei documenti commerciali:

- 5.1. nel caso in cui il trasportatore coincida con il destinatario;
- 5.2. quando il trasportatore mono-mandatario che opera in esclusiva, per tipologia di Categoria di materiale, per conto di un unico proponente (produttore o trasformatore o deposito), a condizione che:
  - 5.2.1. il mandato di trasporto sia redatto in forma scritta;
  - 5.2.2. il proponente detenga il registro;
  - 5.2.3. il proponente abbia dichiarato al trasportatore, per iscritto, di assumersi l'obbligo di fornire, per suo ordine e conto, su richiesta degli organi deputati ai controlli, l'estratto cronologico del registro, dei movimenti effettuati dal trasportatore mandatario, completo di tutti i dati richiesti dal Regolamento;
- 5.3. lo speditore, nel caso in cui si tratti di un produttore occasionale di sottoprodotti di origine animale e per il quale la produzione di sottoprodotti rappresenti un'eccezione e non un fatto che si ripete periodicamente;
- 5.4. lo speditore, nel caso in cui si tratti di un produttore di sottoprodotti che abbia stipulato con il destinatario (trasformatore o deposito temporaneo), un contratto di fornitura in esclusiva, per tipologia di categoria dei materiali prodotti, a condizione che:

sous-produits animaux doit établir un relevé des envois, au sens de l'art. 9 du règlement (CE) n° 1774/2002.

2. Le relevé susdit, aux pages numérotées, doit porter, sur la première et sur la dernière page, le cachet et la signature du responsable de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les mêmes dispositions sont valables au cas où ledit relevé serait informatisé et l'impression serait effectuée sur papier continu. En cas d'impression sur feuilles simples, chaque page doit porter le cachet et le numéro avant d'être imprimée. Aux fins de l'accomplissement des obligations prévues au troisième alinéa de l'art. 2 des présentes lignes directrices, il peut être utilisé le relevé visé à l'art. 9 du règlement, avec les modifications qui s'imposent.

3. Les établissements d'entreposage doivent mettre en place un système garantissant la traçabilité de chaque lot expédié.

4. Le relevé susdit doit être rempli dans les dix jours qui suivent la fin des opérations de transport et son impression doit être effectuée tous les quatre-vingt-dix jours maximum.

5. Aux fins de l'application du présent article, il y a lieu de préciser les cas où la tenue du relevé en cause n'est pas nécessaire, sans préjudice des obligations relatives à la conservation des documents commerciaux :

- 5.1. lorsque le transporteur et le destinataire sont une seule et même personne ;
- 5.2. lorsque le transporteur monomandatario ne transporte qu'une seule catégorie de sous-produits et travaille pour un unique expéditeur (établissement de production, de transformation ou d'entreposage), à condition :
  - 5.2.1. que le titre de transport soit écrit ;
  - 5.2.2. que l'expéditeur tienne le relevé ;
  - 5.2.3. que l'expéditeur déclare par écrit au transporteur qu'il fournira, pour son compte et en son nom, à la demande des organes de contrôle, l'extrait chronologique du relevé, des mouvements effectués et de toutes les données requises au sens du règlement ;
- 5.3. lorsque l'expéditeur est un producteur occasionnel de sous-produits animaux pour lequel cette production est une activité exceptionnelle et non périodique ;
- 5.4. lorsque l'expéditeur est un producteur de sous-produits ayant passé avec le destinataire (établissement de transformation ou d'entreposage temporaire) un contrat de fourniture exclusive, en fonction de la catégorie de sous-produits concernée, à condition :

- 5.4.1. i sottoprodotti provengano da negozi per la vendita al minuto;
- 5.4.2. il contratto di fornitura sia redatto in forma scritta;
- 5.4.3. il destinatario detenga il registro;
- 5.4.4. il destinatario abbia dichiarato al produttore, per iscritto, di assumersi l'obbligo di fornire, per suo ordine e conto, su richiesta degli organi deputati ai controlli, l'estratto cronologico del registro, dei conferimenti effettuati dal produttore, completo di tutti i dati richiesti dal Regolamento;
- 5.5. lo speditore che, in osservanza a norme specifiche, è soggetto all'obbligo della tenuta di un registro aziendale per la movimentazione degli animali;
- 5.6. l'impianto di transito che riconosca la stessa titolarità e ragione sociale di un impianto di trasformazione, del quale si configuri come una vera e propria struttura periferica di deposito temporaneo, e verso lo stesso conservi un esclusivo collegamento funzionale, a condizione che:
- 5.6.1. lo stabilimento di trasformazione detenga il registro e, di tale eventualità, ne faccia comunicazione scritta all'Azienda USL della Valle d'Aosta sull'impianto di transito;
- 5.6.2. il registro sia siglato dall'Azienda USL della Valle d'Aosta sull'impianto di trasformazione;
- 5.6.3. lo stabilimento di trasformazione fornisca su richiesta degli organi deputati ai controlli, l'estratto cronologico del registro, dei conferimenti effettuati dall'impianto di transito, completo di tutti i dati richiesti dal Regolamento;
- 5.6.4. lo stabilimento di trasformazione trasmetta all'impianto di transito, con cadenza almeno mensile, copia conforme del registro aggiornato.

Art. 11

Coordinamento con la disciplina di riferimento in materia ambientale

1. Il Regolamento CE/1774/2002 si interfaccia, fatto salvo quanto previsto dal comma 4 dell'articolo 7 del Regolamento stesso, con la disciplina dei rifiuti di cui al d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22, al momento dell'accesso dei sottoprodotti di origine animale agli impianti di incenerimento, di coincenerimento o alle discariche, ai sensi di quanto previsto dagli articoli 4, 5 e 6 dello stesso Regolamento CE/1774/2002.

2. Lo smaltimento in discarica dei materiali di Categoria

- 5.4.1. que les sous-produits proviennent de magasins de vente au détail ;
- 5.4.2. que le contrat de fourniture soit écrit ;
- 5.4.3. que le destinataire tienne le relevé ;
- 5.4.4. que le destinataire déclare par écrit au producteur qu'il fournira, pour son compte et en son nom, à la demande des organes de contrôle, l'extrait chronologique du relevé, des apports effectués et de toutes les données requises au sens du règlement ;
- 5.5. lorsque l'expéditeur est soumis, aux termes de dispositions spécifiques en la matière, à l'obligation de tenir un registre d'exploitation relatif aux mouvements de ses animaux ;
- 5.6. lorsqu'un établissement intermédiaire et un établissement de transformation ont le même propriétaire ou exploitant et la même raison sociale et que le premier s'avère être une véritable structure périphérique du second, relié fonctionnellement à celui-ci et lui servant d'entrepôt temporaire, à condition :
- 5.6.1. que l'établissement de transformation tienne le relevé et le communique par écrit à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 5.6.2. que le relevé soit signé par le responsable de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 5.6.3. que l'établissement de transformation fournisse, à la demande des organes de contrôle, l'extrait chronologique du relevé, des apports effectués et de toutes les données requises au sens du règlement ;
- 5.6.4. que l'établissement de transformation transmette à l'établissement intermédiaire, une fois par mois au moins, copie conforme du relevé mis à jour.

Art. 11

Coordination avec la législation existante en matière d'environnement

1. Au moment où les sous-produits animaux entrent dans les usines d'incinération ou de coïncinération, ou encore dans les décharges, au sens des art. 4, 5 et 6 du règlement (CE) n° 1774/2002, les dispositions dudit règlement se cumulent avec celles en matière de déchets visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 7 dudit règlement.

2. L'élimination dans les décharges des matières des ca-

1 e 2, sia freschi che trasformati, non è ammesso, ai sensi del d.lgs. 13 gennaio 2003, n. 36 di recepimento della Direttiva 1999/31.

Art. 12  
Modalità di smaltimento dei  
materiali di Categoria 1, 2 e 3

1. Lo smaltimento di sottoprodotti di origine animale di Categoria 1 e di Categoria 2 avviene in impianti di incenerimento secondo le seguenti modalità:

- 1.1. in impianti di incenerimento autorizzati ai sensi della normativa ambientale;
- 1.2. in impianti di incenerimento riconosciuti ai sensi del Regolamento CE/1774/2002 dall'autorità sanitaria, quando il materiale incenerito è costituito unicamente da sottoprodotti di origine animale.

2. Lo smaltimento di sottoprodotti freschi di origine animale di Categoria 3, avviene in impianti di incenerimento secondo le seguenti modalità:

- 2.1. in impianti di incenerimento autorizzati ai sensi della normativa ambientale;
- 2.2. in impianti di incenerimento riconosciuti ai sensi del Regolamento CE/1774/2002 dall'autorità sanitaria, quando il materiale incenerito è costituito unicamente da sottoprodotti di origine animale.

3. Il prodotto trasformato, derivante da sottoprodotti di origine animale delle Categorie 1, 2 e 3, può essere incenerito e coincenerito solo in impianti autorizzati ai sensi della normativa ambientale. I coinceneritori possono esercitare il recupero energetico anche in procedura semplificata in base all'Ordinanza ministeriale 30 marzo 2001.

4. Il materiale di Categoria 3, sottoposto a trasformazione in un impianto riconosciuto a norma dell'articolo 13 del Regolamento CE/1774/2002, ai sensi dell'articolo 6 del Regolamento CE/1774/2002, quando smaltito in una discarica, è accettato in discarica per non pericolosi, in conformità al d.lgs. 13 gennaio 2003, n. 36, con il codice CER 02 02 03.

5. I rifiuti di cucina e ristorazione, provenienti da mezzi di trasporto che effettuano tragitti internazionali, sono trattati in applicazione del decreto del Ministro della Sanità di concerto con il Ministro dell'Ambiente 22 maggio 2001.

6. I sottoprodotti di origine animale provenienti da esercizi commerciali di vendita al dettaglio e dagli stabilimenti di produzione di prodotti alimentari di origine animale, ad esclusione dei rifiuti di cucina e ristorazione, non possono essere gestiti come rifiuti urbani.

tégories 1 et 2, fraîches ou transformées, n'est pas admise, au sens du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, transposant dans le droit italien la directive n° 1999/31.

Art. 12  
Modalités d'élimination des matières  
des catégories 1, 2 et 3

1. Les sous-produits animaux des catégories 1 et 2 sont éliminés comme suit :

- 1.1. dans des usines d'incinération agréées au sens de la législation en vigueur en matière d'environnement ;
- 1.2. dans des usines d'incinération agréées au sens du règlement (CE) n° 1774/2002 par l'autorité sanitaire, lorsque seuls des sous-produits animaux sont incinérés.

2. Les sous-produits animaux de catégorie 3 frais sont éliminés comme suit :

- 2.1. dans des usines d'incinération agréées au sens de la législation en vigueur en matière d'environnement ;
- 2.2. dans des usines d'incinération agréées au sens du règlement (CE) n° 1774/2002 par l'autorité sanitaire, lorsque seuls des sous-produits animaux sont incinérés.

3. Les produits transformés, dérivant de sous-produits animaux des catégories 1, 2 et 3, peuvent être incinérés et coïncinérés uniquement dans des usines agréées au sens de la législation en vigueur en matière d'environnement. Les coïncinérateurs peuvent opter pour la récupération énergétique, même selon la procédure simplifiée prévue par l'ordonnance ministérielle du 30 mars 2001.

4. Lorsque les matières de catégorie 3 – transformées dans une usine de transformation agréée conformément à l'art. 13 du règlement (CE) n° 1774/2002, au sens de l'art. 6 dudit règlement – sont éliminées dans une décharge, celle-ci doit être une décharge pour déchets non dangereux, aux termes du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, et le code CER 02 02 03 doit leur être attribué.

5. Les déchets de cuisine et de table provenant de moyens de transport opérant au niveau international sont soumis aux dispositions du décret pris par le ministre de la santé de concert avec le ministre de l'environnement le 22 mai 2001.

6. Les sous-produits animaux provenant des magasins de vente au détail et des entreprises de préparation de produits alimentaires d'origine animale ne peuvent être traités comme des ordures ménagères, à l'exclusion des déchets de cuisine et de table.

Art. 13  
Impianti esclusi dall'applicazione  
del Regolamento CE/1774/2002

1. Sono esclusi dal riconoscimento effettuato dall'autorità sanitaria e dal relativo elenco nazionale in quanto disciplinati dalla normativa ambientale i seguenti impianti:

- a) inceneritori e coïnceneritori che non trattano esclusivamente sottoprodotti di origine animale;
- b) inceneritori e coïnceneritori che trattano prodotti trasformati;
- c) impianti di discarica;
- d) impianti di biogas e compostaggio qualora i rifiuti di cucina e ristorazione, esclusi quelli provenienti da mezzi di trasporto che effettuano tragitti internazionali normati dal DM 22 maggio 2001, siano gli unici sottoprodotti di origine animale utilizzati come materie prime;
- e) impianti di biogas e compostaggio, in conformità a quanto previsto dall'Allegato VI, Capitolo II, punto 14 del Regolamento CE/1774/2002, come modificato dal Regolamento CE/808/2003, qualora lo stallatico, il contenuto del tubo digerente separato da quest'ultimo, il latte ed il colostro siano i soli materiali di origine animale trattati;
- f) impianti di biogas e compostaggio che trattano substrati non previsti dal Regolamento CE/1774/2002.

Art. 14  
Attività, utilizzi e gestioni particolari  
di taluni sottoprodotti e prodotti trasformati

1. L'attività di trasformazione di sottoprodotti di origine animale annessa ad impianti di produzione di alimenti o prodotti alimentari destinati all'alimentazione umana, non necessita di separazione fisica degli impianti, a condizione che non si registrino interferenze igienico-sanitarie negative sulle attività svolte e che vengano rispettati i seguenti requisiti minimi:

- 1.1. il flusso di produzione, trasformazione e trattamento dei sottoprodotti deve essere unidirezionale;
- 1.2. separazione dell'ingresso e dell'uscita dell'impianto di trasformazione dei sottoprodotti dagli accessi ed uscite dello stabilimento di produzione o trasformazione di alimenti destinati all'uomo;
- 1.3. non possono essere accettati e trasformati sottoprodotti di origine animale provenienti da altri stabilimenti;
- 1.4. personale con abbigliamento diverso rispetto al per-

Art. 13  
Usines non soumises au  
règlement (CE) n° 1774/2002

1. Les usines énumérées ci-après ne sont pas soumises à l'agrément de l'autorité sanitaire et ne sont pas inscrites sur la liste nationale y afférente, étant donné qu'elles sont régies par la législation en vigueur en matière d'environnement :

- a) usines d'incinération et de coïncinération qui ne traitent pas exclusivement des sous-produits animaux ;
- b) usines d'incinération et de coïncinération qui traitent des produits transformés ;
- c) décharges ;
- d) usines de production de biogaz et de compostage, au cas où les déchets de cuisine et de table provenant de moyens de transport opérant au niveau international régis par le DM du 22 mai 2001 constitueraient le seul sous-produit animal utilisé comme matière première ;
- e) usines de production de biogaz et de compostage, conformément aux dispositions du point 14 du chapitre II de l'annexe VI du règlement (CE) n° 1774/2002, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 808/2003, au cas où le lisier, le contenu du tube digestif séparé de l'appareil digestif, le lait et le colostrum constitueraient les seules matières d'origine animale traitées ;
- f) usines de production de biogaz et de compostage qui traitent des produits non prévus par le règlement (CE) n° 1774/2002.

Art. 14  
Utilisation et gestion de certains  
sous-produits et produits transformés

1. Lorsqu'une usine de transformation des sous-produits animaux est annexée à une usine de production d'aliments ou de produits destinés à la consommation humaine, aucune séparation physique n'est nécessaire entre les deux, à condition qu'il ne surgisse pas de problèmes d'ordre hygiénique et sanitaire et que les exigences minimales indiquées ci-après soient respectées :

- 1.1. Les flux de la production, de la transformation et du traitement des sous-produits doivent être unidirectionnels ;
- 1.2. L'entrée de l'usine de transformation des sous-produits ne doit pas être la même que celle de l'usine de production ou de transformation des aliments destinés à la consommation humaine ;
- 1.3. L'usine de transformation des sous-produits animaux ne peut accepter ni transformer les sous-produits provenant d'usines autres que celle qui lui est annexée ;
- 1.4. Les uniformes des personnels de l'usine de transfor-

sonale che opera nello stabilimento di produzione o trasformazione di alimenti destinati all'uomo, in modo da poterne controllare gli spostamenti, attrezzature distinte, non in comune con lo stabilimento di produzione/trasformazione alimenti.

2. Gestione delle pelli dal macello all'impianto di transito:

2.1. Le pelli di animali macellati ricadono nel campo di applicazione del Regolamento CE/1774/2002 quando non sono destinati al consumo umano per motivi commerciali o quando derivano da animali giudicati non idonei al consumo umano. Le pelli derivanti da animali che al macello hanno superato favorevolmente la visita ante e post mortem possono essere considerate materie prime per la produzione di gelatine o collagene per il consumo umano, rispettivamente ai sensi delle Decisioni CE/1999/724 e CE/2003/721, a cui si deve fare riferimento per la conservazione, per i documenti di trasporto e per l'eventuale deposito temporaneo.

2.2. Le pelli derivate da carcasse giudicate non idonee al consumo umano, devono essere:

2.2.1. identificate in modo chiaro immediatamente al termine della seduta di macellazione e depositate separatamente in contenitori specifici in base alla categoria (Cat. 1 o Cat. 3);

2.2.2. annotate nel registro delle partite spedite di sottoprodotti;

2.2.3. accompagnate dal documento commerciale di trasporto previsto per i materiali di Categoria 1 o 3;

2.2.4. trasportate separatamente dalle pelli idonee al consumo umano in contenitori o veicoli autorizzati ed identificati.

2.3. Il macello, nell'ambito del piano di autocontrollo, deve predisporre una procedura che garantisca, durante ed al termine di ogni seduta di macellazione, la tracciabilità ai fini dell'esclusione delle pelli non idonee a produrre gelatine per uso umano.

2.4. Il macello che non è in grado di dimostrare e garantire una corretta gestione separata delle pelli non idonee alla produzione di gelatine, deve classificare tutte le pelli ottenute nell'impianto come sottoprodotti, con la conseguente esclusione dalla possibilità di utilizzarle per la produzione di alimenti destinati all'uomo.

mation des sous-produits animaux ne doivent pas être les mêmes que ceux des personnels de l'usine de production ou de transformation des aliments destinés à la consommation humaine, tout comme les équipements, qui ne peuvent être utilisés en commun.

2. Gestion des peaux de l'abattoir à l'établissement intermédiaire :

2.1. Les peaux des animaux abattus entrent dans le champ d'application du règlement (CE) n° 1774/2002 lorsqu'elles ne sont pas destinées à la consommation humaine pour des raisons d'ordre commercial ou lorsque l'animal écorché est considéré comme impropre à la consommation humaine. Les peaux des animaux qui, à l'abattoir, ont été soumis, avec résultat favorable, à l'inspection ante et post mortem peuvent être considérées comme des matières premières pour la préparation de gélatines ou de collagène pour la consommation humaine, au sens, respectivement, de la Décision de la Commission n° 1999/724/CE et de la Décision de la Commission n° 2003/721/CE, dont il est fait application, entre autres, en matière de conservation, de documents commerciaux et d'entreposage temporaire.

2.2. Les peaux des animaux considérés comme impropres à la consommation humaine doivent être :

2.2.1. clairement identifiées à l'issue des opérations d'abattage et déposées séparément dans des conteneurs spécifiques en fonction de la catégorie (1 ou 3) ;

2.2.2. inscrites sur le relevé des envois ;

2.2.3. accompagnées du document commercial prévu pour les matières des catégories 1 ou 3 ;

2.2.4. transportées séparément de celles jugées propres à la consommation humaine, dans des conteneurs ou des véhicules agréés et identifiés.

2.3. Tout abattoir doit prévoir, dans le cadre de son plan d'autocontrôle, une procédure susceptible de garantir la traçabilité des sous-produits qu'il traite, pendant les opérations d'abattage et à l'issue de celles-ci, aux fins de l'exclusion des peaux jugées impropres à la préparation de gélatines pour la consommation humaine.

2.4. Les abattoirs qui ne peuvent prouver qu'ils gèrent conformément à la loi les peaux jugées impropres à la préparation de gélatines, ni assurer la gestion séparée des dites peaux, doivent considérer toutes leurs peaux comme des sous-produits, ce qui entraîne l'interdiction de les utiliser aux fins de la production d'aliments destinés à la consommation humaine.



- 2.5. Solo i macelli che sono dotati di procedure specifiche per l'esclusione delle pelli non idonee a produrre gelatine per uso umano, potranno rilasciare le certificazioni previste dalle Decisioni CE/1999/724 e CE/2003/721.
- 2.6. Si può consentire il trasporto contemporaneo, su veicoli o contenitori autorizzati ai sensi del Reg. CE/1774/2002, di pelli idonee a produrre gelatine e di pelli classificate in categoria 3, a condizione che:
- 2.6.1. il trasporto avvenga in contenitori separati, e comunque in modo tale da evitare che le pelli classificate nelle diverse normative possano essere mescolate;
- 2.6.2. le pelli siano accompagnate dai documenti delle rispettive normative di riferimento.
- 2.7. Il deposito temporaneo di sole pelli destinate alla produzione di gelatine alimentari è soggetto esclusivamente al nulla-osta rilasciato dal Servizio Veterinario ai sensi della Decisione CE/1999/724.
- 2.8. Nella stessa struttura di transito, fatta salva la separazione fisica e gestionale dei depositi, può essere tuttavia anche autorizzato un impianto di transito di Categoria 3, per lo stoccaggio di pelli considerate sottoprodotti ai sensi del Regolamento CE/1774/2002.
3. I prodotti trasformati derivati da materiali di Categoria 2 e 3 possono essere utilizzati come fertilizzanti organici o ammendanti, ai sensi dell'articolo 35, punto 3, del Regolamento CE/1774/2002, alle seguenti condizioni di stretto ordine sanitario:
- 3.1. essere stati prodotti in impianti tecnici riconosciuti a tale scopo ovvero in impianti di trasformazione di Categoria 2 o di Categoria 3 riconosciuti ai sensi del Regolamento CE/1774/2002;
- 3.2. essere stati sottoposti al metodo di trasformazione 1 se derivati da materiali di Categoria 2;
- 3.3. essere stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7 se derivati da materiali di Categoria 3;
- 3.4. non essere immagazzinati presso aziende agricole che detengono animali da allevamento se non preventivamente miscelati con altri fertilizzanti;
- 3.5. sui veicoli o sui contenitori o sugli imballaggi o sulle confezioni e sui documenti commerciali, oltre alle indicazioni previste dal Regolamento CE/1774/2002, siano riportate le diciture:
- 2.5. Seuls les abattoirs ayant adopté des procédures spécifiques d'exclusion des peaux jugées impropres à la préparation de gélatines pour la consommation humaine peuvent délivrer les certifications prévues par les Décisions de la Commission n° 1999/724/CE et n° 2003/721/CE.
- 2.6. Les peaux jugées propres à la préparation de gélatines et les peaux relevant de la catégorie 3 peuvent être transportées ensemble sur des véhicules agréés au sens du règlement (CE) n° 1774/2002, à condition :
- 2.6.1. que le transport soit effectué dans des conteneurs séparés ou, en tout état de cause, susceptibles d'éviter tout contact entre les différents types de peaux ;
- 2.6.2. que les peaux soient accompagnées des documents requis au sens des lois en la matière.
- 2.7. L'entreposage temporaire des peaux destinées à la préparation de gélatines alimentaires doit être autorisé par le Service vétérinaire compétent, au sens de la Décision de la Commission n° 1999/724/CE.
- 2.8. Dans le cadre de toute structure intermédiaire, un établissement intermédiaire de catégorie 3 peut être autorisé pour l'entreposage des peaux considérées comme des sous-produits au sens du règlement (CE) n° 1774/2002, et ce, sans préjudice du respect des dispositions en matière de séparation physique et administrative des usines.
3. Les produits transformés dérivés de matières des catégories 2 et 3 peuvent être utilisés comme engrais organiques ou amendements, au sens du point 3 de l'art. 35 du règlement (CE) n° 1774/2002, à condition :
- 3.1. qu'ils aient été produits dans des installations techniques autorisées ou dans des usines de transformation des catégories 2 et 3 agréés au sens du règlement (CE) n° 1774/2002 ;
- 3.2. qu'ils aient été soumis à la méthode de transformation n° 1, s'ils sont dérivés de matières de catégorie 2 ;
- 3.3. qu'ils aient été soumis à une méthode de transformation allant du n° 1 au n° 5 ou 7, s'ils sont dérivés de matières de catégorie 3 ;
- 3.4. qu'ils n'aient pas été entreposés dans des exploitations agricoles qui abritent des animaux d'élevage, sauf s'ils ont été préalablement mélangés avec d'autres engrais ;
- 3.5. que les véhicules, conteneurs, emballages et autres caisses, ainsi que les documents commerciaux, portent les mentions précisées ci-dessous, en sus des indications prévues par le règlement (CE) n° 1774/2002 :

«non destinato al consumo animale» - «destinato alla produzione esclusiva di fertilizzanti», e sul documento commerciale venga indicato il marcatore utilizzato, ove previsto.

4. Lo stallatico ed il contenuto del tubo digerente possono essere:

- 4.1. destinati alla produzione di compost o di biogas secondo i criteri stabiliti dal Regolamento CE/1774/2002, in impianti ai sensi dell'art. 15;
- 4.2. commercializzati ad impianti che producono fertilizzanti per la produzione per il commercio di fertilizzanti organici o di stallatico trasformato;
- 4.3. trasportati in contenitori o automezzi riportanti la dicitura «stallatico», come previsto dal Regolamento CE/808/2003 della Commissione, quando destinati agli impianti previsti ai punti 4.1 e 4.2.;
- 4.4. applicati sui terreni agricoli previa maturazione in concimaia, senza trasformazione in impianti riconosciuti;
- 4.5. allontanati dal macello per lo spargimento sui terreni agricoli ed in tale caso:
  - 4.5.1. la maturazione può avvenire presso la concimaia del macello (se esistente) ovvero presso la concimaia dell'azienda agricola che si è incaricata del ritiro;
  - 4.5.2. non si rende necessaria l'annotazione nel registro delle partite spedite;
  - 4.5.3. i contenitori o i carri agricoli che li contengono e li trasportano, non necessitano dell'autorizzazione sanitaria né dell'identificazione specifica né del documento commerciale previsto dal Regolamento CE/1774/2002.

#### Art. 15

Criteri relativi alle deroghe previste dall'articolo 23 del Regolamento

1. In attuazione dell'articolo 23, punto 1, del Regolamento CE/1774/2002, il Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, può autorizzare, previo parere favorevole e sotto la supervisione e lo stretto controllo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta l'uso di sottoprodotti di origine animale a fini diagnostici, didattici e di ricerca.

2. In attuazione dell'articolo 23, punto 2 del Regolamento CE/1774/2002, il Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di

« impropre à la consommation animale » – « destiné exclusivement à la production d'engrais », et que sur le document commercial soit indiqué le traceur utilisé, s'il y a lieu.

4. Le lisier et le contenu de l'appareil digestif peuvent être :

- 4.1. transformés dans une usine de production de biogas ou dans une usine de compostage, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 1774/2002, selon les critères fixés par celui-ci ;
- 4.2. vendus à des usines de production d'engrais organique ou de lisier transformé ;
- 4.3. transportés dans des conteneurs ou des véhicules portant la mention « lisier », au sens du règlement (CE) n° 808/2003 de la Commission, lorsqu'ils sont destinés aux usines visées aux points 4.1. et 4.2. du présent article ;
- 4.4. épandus sur des terrains agricoles après maturation dans une fosse, sans être transformés dans des installations autorisées ;
- 4.5. recueillis dans des abattoirs pour être épandus sur des terrains agricoles ; en l'occurrence :
  - 4.5.1. la maturation peut avoir lieu dans la fosse de l'abattoir (si elle existe) ou dans la fosse de l'exploitation agricole chargée de la collecte ;
  - 4.5.2. il n'est pas nécessaire d'inscrire quoi que ce soit sur le relevé des envois ;
  - 4.5.3. les conteneurs ou les tracteurs agricoles qui les transportent ne sont pas soumis à autorisation sanitaire ni à identification spécifique ; par ailleurs, ils ne doivent pas être accompagnés du document commercial prévu par le règlement (CE) n° 1774/2002.

#### Art. 15

Critères applicables aux dérogations prévues par l'art. 23 du règlement (CE) n° 1774/2002

1. En application du point 1 de l'art. 23 du règlement (CE) n° 1774/2002, le responsable du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales peut autoriser l'utilisation des sous-produits animaux à des fins de diagnostic, d'éducation et de recherche, sur avis favorable de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, sous la supervision et la surveillance de celle-ci.

2. En application du point 2 de l'art. 23 du règlement (CE) n° 1774/2002, le responsable du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des

lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, può autorizzare, previo parere favorevole e sotto la supervisione e lo stretto controllo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, agli utilizzatori per l'alimentazione di animali da giardino zoologico, di animali da circo, di rettili e uccelli da preda, di animali da pelliccia, di animali selvatici la cui carne non è destinata al consumo umano, di cani allevati in mute o in canili riconosciuti e di vermi destinati ad essere utilizzati come esche da pesca:

2.1. l'utilizzo di materiali di Categoria 2, purché non provengano da animali abbattuti o morti a seguito della presenza, sospettata o effettiva, di una malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;

2.2. l'utilizzo di materiali di Categoria 3 di cui all'articolo 6, paragrafo 1, lettere da a) a j) e, fermo restando l'articolo 22, all'articolo 6, paragrafo 1, lettera l) del Regolamento CE/1774/2002.

3. Gli utilizzi previsti al punto 2 sono consentiti nel rispetto delle norme di cui all'Allegato IX del Regolamento CE/1774/2002 e delle seguenti condizioni:

3.1. l'«utente», destinatario dei materiali, deve presentare richiesta di autorizzazione al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, per il tramite del Servizio Veterinario territorialmente competente, specificando almeno:

3.1.1. gli animali utilizzatori;

3.1.2. i luoghi di deposito e di consumo dei sottoprodotti;

3.1.3. l'origine dei sottoprodotti e le modalità di approvvigionamento e trattamento;

3.1.4. le indicazioni relative al successivo smaltimento di eventuale materiale residuo.

3.2. il Servizio Veterinario, dopo avere effettuato le verifiche necessarie, trasmette la documentazione, con il parere di competenza, al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali che provvede al rilascio dell'autorizzazione.

3.3. Nel caso di animali morti per cause accidentali in luoghi isolati, lontani sia dalle baite o da altre strutture (rifugi alpini etc.), sia dai corsi d'acqua, sia da sentieri segnalati o comunque di normale passaggio, è possibile ricorrere all'abbandono delle carcasse per l'alimentazione dei carnivori selvatici.

In questi casi dovranno essere effettuate le seguenti operazioni:

lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales peut autoriser, en vue de l'alimentation des animaux de zoo, des animaux de cirque, des reptiles et des rapaces, des animaux à fourrure, des animaux sauvages dont la viande n'est pas destinée à la consommation humaine, des chiens d'élevage ou de meute reconnus et des asticots destinés à servir d'appâts de pêche, sur avis favorable de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, sous la supervision et la surveillance de celle-ci :

2.1. l'utilisation des matières de catégorie 2, à condition qu'elles proviennent d'animaux qui n'ont pas été abattus ou qui ne sont pas morts à la suite de la présence ou de la présence suspectée d'une maladie transmissible aux êtres humains ou aux animaux ;

2.2. l'utilisation des matières de catégorie 3 visées à l'art. 6, paragraphe 1, lettres a) à j), et, sous réserve de l'art. 22, à l'art. 6, paragraphe 1, lettre l) du règlement en cause.

3. Les utilisations prévues au point 2 ci-dessus sont autorisées dans le respect des dispositions de l'annexe IX du règlement (CE) n° 1774/2002. Par ailleurs :

3.1. le destinataire des matières en cause doit demander l'autorisation y afférente au responsable du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par l'intermédiaire du Service vétérinaire territorialement compétent, en précisant :

3.1.1. les animaux qu'il doit alimenter ;

3.1.2. les lieux où les sous-produits sont entreposés et consommés ;

3.1.3. l'origine des sous-produits et les modalités d'approvisionnement et de traitement y afférentes ;

3.1.4. les indications relatives à l'élimination des éventuels résidus;

3.2. le Service vétérinaire, après avoir effectué les contrôles nécessaires, doit transmettre la documentation y afférente, assortie de l'avis de son ressort, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, qui pourvoit à délivrer l'autorisation en cause ;

3.3. les carcasses des animaux morts de cause accidentelle dans des endroits isolés, loin des chalets d'alpage et de toutes autres structures (refuges de haute montagne, etc.), des cours d'eau, des sentiers balisés ou normalement fréquentés, peuvent être abandonnées en vue de l'alimentation des carnivores sauvages.

En l'occurrence, il doit être procédé aux opérations ci-après :

- La raccolta anamnestica delle informazioni atte ad attribuire la morte a causa accidentale
- Il prelievo, ove possibile, per il test BSE sugli animali a rischio previsti dalla normativa specifica vigente.
- La segnalazione alla Stazione Forestale competente per territorio, contenente i dati segnalatici dell'animale e l'indicazione esatta del luogo in cui la carcassa è stata lasciata.

4. Il Servizio di igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali comunica annualmente al Ministero della Salute l'elenco degli «utenti» di cui al punto 3.1.

5. Si considerano non soggetti all'obbligo di riconoscimento, i depositi di spoglie animali da compagnia negli ambulatori veterinari che stoccano gli animali deceduti presso la propria struttura, nonché i depositi presso i canili che stoccano le carcasse correlate all'attività della propria struttura o che comunque non effettuano attività commerciale di raccolta e deposito per conto terzi.

Art. 16  
Criteri per l'eliminazione dei sottoprodotti di origine animale

1. In attuazione dell'articolo 24, paragrafo 1, lettera b) del Regolamento CE/1774/2002 ed ai fini dell'eliminazione come rifiuti mediante sotterramento in loco, di sottoprodotti di origine animale provenienti da una zona isolata, fatte salve le modalità disposte dal Regolamento CE/811/2003, si definiscono «zone isolate» tutti gli alpeggi della Regione per il periodo di monticazione che decorre normalmente dal 1° giugno al 31 ottobre di ogni anno.

2. In caso di situazioni di emergenza o di impossibilità territoriali (zone isolate, difficilmente raggiungibili dagli automezzi autorizzati alla raccolta di materiali specifici a rischio) a conferire spoglie di animali morti all'impianto di transito presente in Valle d'Aosta e limitatamente al periodo di monticazione, è autorizzata l'eliminazione mediante sotterramento nelle aree di alpeggio delle carcasse degli animali, con le modalità sotto descritte.

3. I soggetti interessati dovranno adottare, per l'interramento delle carcasse degli animali, tutte le misure atte ad evitare danni igienico-sanitari alle persone e all'ambiente; in particolare, dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni che saranno impartite dal veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, competente per territorio:

a) il sotterramento di carcasse deve essere preventivamente comunicato da parte del conduttore dell'alpeggio al

- L'enquête anamnestique visant à attribuer la mort à une cause accidentelle ;
- Le prélèvement, chaque fois que cela est possible, pour le test BSE sur les animaux à risque, au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
- La communication au poste forestier territorialement compétent des données relative à l'animal mort et à l'endroit exact où sa carcasse a été abandonnée.

4. Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales communique chaque année au Ministère de la santé la liste des destinataires visés au point 3.1. ci-dessus.

5. Tout cabinet vétérinaire qui dispose d'un dépôt pour les cadavres des animaux familiers qui meurent dans le cadre du cabinet n'est pas soumis à l'agrément. Il en est de même pour les chenils-fourrières qui stockent, dans le cadre de leur activité, les cadavres des animaux qu'ils hébergent ou qui, en tout état de cause, ne procèdent à aucune activité commerciale de collecte et de stockage pour le compte de tiers.

Art. 16  
Critères applicables aux fins de l'élimination des sous-produits animaux

1. En application de la lettre b) du paragraphe 1 de l'art. 24 du règlement (CE) n° 1774/2002 et aux fins de l'élimination comme déchets, par enfouissement sur place, des sous-produits animaux provenant de régions éloignées, tous les alpages de la Vallée d'Aoste sont considérés comme des « régions éloignées » pendant la saison d'alpage, soit, normalement, du 1<sup>er</sup> juin au 31 octobre de chaque année, et ce, sans préjudice des modalités fixées par le règlement (CE) n° 811/2003.

2. En cas d'urgence ou de difficultés territoriales (régions éloignées, que les véhicules agréés pour le transport des matériels à risques spécifiés (MSR) peuvent difficilement atteindre) rendant impossible le transport des cadavres d'animaux morts à l'établissement intermédiaire présent en Vallée d'Aoste et limitativement à la saison d'alpage, l'élimination par enfouissement sur place des cadavres d'animaux est autorisée, selon les modalités indiquées ci-dessous.

3. Aux fins de l'enfouissement sur place des cadavres d'animaux, les intéressés doivent adopter toutes les mesures susceptibles d'éviter tout problème d'ordre hygiénique et sanitaire aux personnes et à l'environnement ; les prescriptions ci-après, données par le vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent, doivent notamment être respectées :

a) l'alpagiste doit communiquer préalablement tout enfouissement de cadavres d'animaux au Service vétérinaire

- competente servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) i terreni individuati per il sotterramento devono essere in possesso dei requisiti necessari per evitare la contaminazione delle falde freatiche;
- c) il sotterramento deve avvenire ad una profondità sufficiente ad impedire ai carnivori di accedere alle carcasse che dovranno essere cosparse, prima del sotterramento stesso, se necessario, con un idoneo disinfettante.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3721 DELL'11.11.2005

INDICAZIONI OPERATIVE ED ORGANIZZAZIONE DELL'ATTIVITÀ DI VIGILANZA

*Controlli in fase di produzione dei sottoprodotti di origine animale (SOA)*

Si tratta di controlli mirati a verificare la corretta gestione dei sottoprodotti di origine animale, che devono integrare l'attività di vigilanza normalmente prevista.

*Modalità di controllo*

La vigilanza nei luoghi di produzione dei SOA deve riguardare almeno:

- la verifica dell'esistenza, nel piano di autocontrollo, di una specifica procedura per la gestione dei sottoprodotti nei luoghi di produzione di SOA;
- la corretta identificazione dei contenitori;
- le modalità di raccolta e conservazione dei SOA in attesa del loro smaltimento;
- il controllo dei documenti commerciali e del registro delle partite spedite (quando previsto).

Per l'attività di vigilanza i competenti servizi del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si avvarranno delle allegate check-list (n. 1, n. 2, n. 3).

*Destinatari dei controlli*

Gli stabilimenti da controllare sono quelli che producono i SOA descritti dal Regolamento Ce 1774/02 agli articoli 4 (cat. 1), 5 (cat. 2) e 6 (cat. 3).

Tra gli esercizi che producono materiali di cat. 3 si annoverano attività di piccola dimensione che potrebbero sfuggire dall'osservanza del regolamento in oggetto.

naire compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

- b) les terrains choisis pour l'enfouissement doivent réunir les conditions requises pour éviter toute contamination des nappes phréatiques ;
- c) les cadavres d'animaux doivent être enfouis à une profondeur suffisante pour empêcher aux carnivores de les atteindre ; au besoin, avant l'enfouissement, les carcasses doivent être convenablement désinfectées.

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3721 DU 11 NOVEMBRE 2005

INDICATIONS OPÉRATIONNELLES ET ORGANISATIONNELLES DE L'ACTIVITÉ DE SURVEILLANCE

*Contrôles dans la phase de production des sous-produits animaux (SOA)*

Il s'agit de contrôles visant à vérifier si la gestion des sous-produits animaux est conforme à la loi ; ils complètent l'activité de surveillance normalement prévue.

*Modalités de contrôle*

Les opérations de surveillance des usines de production des sous-produits animaux (SOA) doivent porter au moins sur :

- L'existence, dans le cadre du plan d'autocontrôle, d'une procédure spécifique concernant la gestion des sous-produits en cause ;
- L'identification correcte des conteneurs ;
- Les modalités de collecte et de conservation des sous-produits animaux (SOA), dans l'attente de leur élimination ;
- Le contrôle des documents commerciaux et du relevé des envois (s'il est prévu).

Pour lesdites opérations de surveillance, les services compétents du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se serviront des *check-lists* n° 1, n° 2 et n° 3 annexées au présent acte.

*Destinataires des contrôles*

Les établissements à contrôler sont ceux qui produisent les sous-produits animaux (SOA) visés aux art. 4 (cat. 1), 5 (cat. 2) et 6 (cat. 3) du règlement (CE) n° 1774/2002.

Au nombre des établissements qui produisent des matières de catégorie 3 figurent des structures de petite dimension qui pourraient ne pas respecter le règlement en cause.

Si ricorda a tal proposito che gli avanzi delle attività di gastronomia, rosticcerie, salumerie, piccoli market, negozi di alimentari, pastifici e latterie soggiacciono, anche se producono piccoli quantitativi di SOA, alle norme esistenti in materia.

*Frequenza dei controlli*

La vigilanza sulle modalità di gestione dei SOA dovrà essere inserita nelle normali attività di vigilanza presso i vari impianti ed esercizi commerciali.

Lo schema seguente stabilisce le frequenze consigliate per i controlli in relazione alle categorie di rischio dei SOA negli impianti di transito.

Les magasins gastronomiques et d'alimentation, les charcuteries, les superettes, les laiteries, les traiteurs et les fabricants de pâtes alimentaires sont soumis aux dispositions en vigueur en la matière, même s'ils ne produisent que des moindres quantités de déchets pouvant être considérés comme des sous-produits animaux (SOA).

*Fréquence des contrôles*

Le contrôle des modalités de gestion des sous-produits animaux (SOA) doit être inséré dans le cadre des opérations de surveillance des différents établissements commerciaux.

Le tableau indiqué ci-après fixe les fréquences conseillées en fonction des facteurs de risque dans les établissements intermédiaires.

Categoria di SOA	Tipologia impianto	Frequenza consigliata dei controlli ordinari	Frequenza consigliata dei controlli straordinari
3 1-2 3	transito transito attività di preconcia	Ogni tre settimane Ogni tre settimane Ogni tre settimane	
<i>Catégorie de sous-produits animaux (SOA)</i>	<i>Type d'établissement</i>	<i>Contrôles ordinaires : fréquence conseillée</i>	<i>Contrôles extraordinaires : fréquence conseillée</i>
3 1-2 3	Établissement intermédiaire Établissement intermédiaire Pré-tannage	Toutes les trois semaines Toutes les trois semaines Toutes les trois semaines	

*Formazione del personale*

L'Azienda USL Valle d'Aosta nella predisposizione dei propri programmi di formazione deve prevedere delle attività di formazione per il personale del SIAN del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, in materia di gestione dei SOA utilizzando, eventualmente, le conoscenze dei Veterinari sull'argomento.

Allegati omissis.

**Deliberazione 23 novembre 2005, n. 3897.**

**Autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Casa di Riposo G.B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a residenza sanitaria assistenziale (RSA), ai sensi delle LL.RR. 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

*Formation du personnel*

Dans le cadre de ses plans de formation, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit prévoir des actions de formation relatives à la gestion des sous-produits animaux (SOA) destinées au personnel du SIAN de son Département de la prévention en faisant appel, le cas échéant, aux connaissances des vétérinaires en la matière.

Les annexes sont omises.

**Délibération n° 3897 du 23 novembre 2005,**

**portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (résidence sanitaire d'assistance – RSA), gérée par la société « Casa di riposo G. B. Festaz » d'AOSTE, et autorisant la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare l'autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché l'accreditamento istituzionale della Casa di riposo G.B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a residenza sanitaria assistenziale (RSA), condotta nel comune medesimo – Via Monte Grappa n. 8 - ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che, l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione sono subordinati all'adempimento, ad avvio dell'esercizio dell'attività socio-sanitaria di cui trattasi, delle seguenti prescrizioni:

- il completamento dell'organigramma con i nominativi del personale impiegato presso la residenza sanitaria assistenziale (RSA) di cui trattasi, con l'individuazione dei livelli di responsabilità delle singole funzioni;
- la trasmissione alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, dei titoli di studio di tutto il personale medico impiegato presso la struttura di cui trattasi;
- la programmazione di verifiche semestrali in merito all'applicazione delle procedure adottate presso la struttura di cui trattasi;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla

1. Est approuvée l'accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (résidence sanitaire d'assistance – RS) située dans la commune d'AOSTE (8, rue du Mont-Grappa), gérée par la société « Casa di riposo G. B. Festaz » d'AOSTE ; ladite société est autorisée à mettre en service la structure socio-sanitaire susmentionnée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'autorisation et l'accréditation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération sont subordonnées à la vérification du fait qu'au moment du début de l'activité :

- l'organigramme a été complété avec le nom des personnels exerçant leurs fonctions dans la résidence sanitaire d'assistance (RSA) en cause et l'indication des fonctions et des niveaux de responsabilité de chacun ;
- les titres d'études de tout le personnel médical exerçant ses fonctions dans la structure en cause ont été transmis à la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;
- des contrôles semestriels sur l'application des procédures adoptées par la structure en cause ont été planifiés ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- d) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions

legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;

- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- j) l'obbligo della comunicazione - entro il termine di dieci giorni - alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decadono in caso di accertamento del mancato adempimento alle prescrizioni riportate al punto 2. del dispositivo della presente deliberazione;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;

- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- g) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux points f) et g) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- j) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accreditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;

5. L'autorisation et l'accreditation prévues par le point 1 de la présente délibération ne déploient plus leurs effets au cas où il serait constaté que les conditions visées au point 2 ne sont pas réunies.

6. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;



7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 3 (tre) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

8. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

9. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

10. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati la revoca dell'accreditamento istituzionale da parte della Giunta regionale;

11. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

12. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione ed accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

13. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

14. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3914.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 ai sensi del comma 3 dell'art. 36 (autorizzazione di spesa, limitatamente all'anno 2005, per l'avviamento della Camera valdostana delle imprese e delle**

7. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 3 (trois) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

8. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

9. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

10. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente accréditation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

11. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

12. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

13. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

14. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 3914 du 26 novembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 (Autorisation de dépense, au titre de 2005, pour la mise en œuvre de la Chambre valdôtaine des entre-**

**professioni – Legge regionale 20 maggio 2002, n. 7) della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29.07.2005:

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento industria, artigianato ed energia»

Obiettivo gestionale  
n. 090001 «Funzionamento e organizzazione dei servizi del Dipartimento»

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»

Cap. 21845 Spese per il conferimento di incarichi nella fase di avviamento della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni

Anno 2005 € 23.186,72;

Rich. 12877 Spese per il conferimento di incarichi nella fase di avviamento della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni

Anno 2005 € 23.186,72;

Obiettivo programmatico n. 2.1.2. «Istituzioni diverse»

Cap. 20085 Spese per il funzionamento, nella fase di avviamento, della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni ivi comprese le spese per l'acquisto di beni e servizi e gli oneri relativi agli organi camerali

Anno 2005 € 9.601,36;

Rich. 12876 Spese per il funzionamento, nella fase di avviamento, della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni ivi comprese le spese per l'acquisto di beni e servizi e gli oneri relativi agli organi camerali

**prises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni. Loi régionale n° 7 du 20 mai 2002) de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005, indiquées ci-après :

Structure  
de direction « Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »

Objectif de gestion  
090001 « Fonctionnement et organisation des services du Département »

*diminution*

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Chap. 21845 « Dépenses pour l'attribution de mandats lors du démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales »

Année 2005 23 186,72 €

Détail 12877 « Dépenses pour l'attribution de mandats lors du démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales »

Année 2005 23 186,72 €

Objectif programmatique 2.1.2. « Institutions diverses »

Chap. 20085 « Dépenses pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, y compris les dépenses d'achat de biens et de services et les charges relatives aux organes de ladite Chambre »

Année 2005 9 601,36 €

Détail 12876 « Dépenses pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, y compris les dépenses d'achat de biens et de services et les charges relatives aux organes de ladite Chambre »

Anno 2005	€	9.601,36;
<i>in aumento</i>		
Obiettivo programmatico n. 2.1.2. «Istituzioni diverse»		
Cap. 20080	Finanziamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni	
Anno 2005	€	32.788,08;
Rich. 11067	Finanziamento annuale della camera valdostana delle imprese e delle professioni ai sensi dell'art. 12, comma 3, della l.r. 20 maggio 2002, n. 7	
Anno 2005	€	32.788,08.

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3915.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali attribuite per il potenziamento del sistema regionale di protezione civile e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

*Parte entrata*

Cap. 5920	«Fondi per l'attuazione del programma di attività per il potenziamento del sistema regionale di protezione civile»	€	3.214.388,23
-----------	--	---	--------------

*Parte spesa*

Cap. 37800	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»	€	1.033.888,23
Cap. 40905	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e		

Année 2005		9 601,36 €
<i>augmentation</i>		
Objectif programmatique 2.1.2. « Institutions diverses »		
Chap. 20080	« Financement de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales »	
Année 2005		32 788,08 €
Détail 11067	« Financement annuel de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 7 du 20 mai 2002 »	
Année 2005		32 788,08 €

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3915 du 26 novembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour le développement du système régional de protection civile.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les augmentations ci-après du budget prévisionnel 2005 de la Région sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 5920	« Fonds destinés à la réalisation du plan d'action pour le développement du système régional de protection civile »	3 214 388,23 €
------------	---	----------------

*Dépenses*

Chap. 37800	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la collecte et de l'analyse des données, du suivi et des conseils nécessaires à la définition des aires exposées aux risques hydrogéologiques »	1 033 888,23 €
Chap. 40905	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prévention et l'intervention	

di emergenza nel settore della protezione civile regionale» € 380.500,00

Cap. 40910 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale»  
€ 1.700.000,00

Cap. 40930 «Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato all'Unità Sanitaria Locale - U.B. 118 per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale»  
€ 100.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.356.046.224,38 per la competenza e di euro 2.175.339.370,28 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2005:

Cap. 37800

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale 160002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

Rich. 13700 (di nuova istituzione)  
«Spese per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio e consulenza per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»  
€ 1.033.888,23

Cap. 40905

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo gestionale 032004 «Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

Rich. 12447 «Avvio di attività di divulgazione e formazione sulle tematiche di protezione civile»  
€ 25.000,00

Rich. 13701 (di nuova istituzione)  
«Organizzazione incontro annuale dei volontari di protezione civile»  
€ 6.500,00

d'urgence dans le secteur de la protection civile régionale » 380 500,00 €

Chap. 40910 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le développement du système régional de protection civile »  
1 700 000,00 €

Chap. 40930 Virement en faveur de l'UB 118 de l'Unité sanitaire locale des fonds alloués par l'État pour le développement du système régional de protection civile  
100 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point ci-dessus, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel de la Région s'équilibrent à 2 356 046 224,38 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 175 339 370,28 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2005 :

Chap. 37800

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 160002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 13700 (nouveau détail)  
« Dépenses pour les activités de collecte des données, d'analyse, de suivi et de conseil en vue de la définition des aires soumises au risque hydrogéologique »  
1 033 888,23 €

Chap. 40905

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif de gestion 032004 « Planification d'urgence et actions de prévention »

Détail 12447 « Démarrage d'actions de vulgarisation et de formation en matière de protection civile »  
25 000,00 €

Détail 13701 (nouveau détail)  
« Organisation du rendez-vous annuel des bénévoles de la protection civile »  
6 500,00 €

Rich. 13702	(di nuova istituzione) «Addestramento equipaggi di soccorso in montagna» € 48.000,00	Détail 13702	(nouveau détail) « Entraînement des équipes de secours en montagne » 48 000,00 €
Rich. 13703	(di nuova istituzione) «Addestramento personale volontario» € 48.000,00	Détail 13703	(nouveau détail) « Entraînement des personnels volontaires » 48 000,00 €
Rich. 13704	(di nuova istituzione) «Acquisto vestiario e DPI per personale regionale, associazioni volontariato e enti convenzionati per intervento della colonna mobile regionale» € 100.000,00	Détail 13704	(nouveau détail) « Achat de vêtements et de dispositifs de protection individuelle destinés au personnel régional, aux associations de bénévoles et aux établissements conventionnés aux fins de leur intervention dans la colonne mobile régionale » 100 000,00 €
Rich. 13705	(di nuova istituzione) «Studi, esperienze e pianificazioni di distacco programmato di valanghe, realizzazione di postazioni e servizi informatici avanzati» € 57.000,00	Détail 13705	(nouveau détail) « Études, expériences et planifications en matière de détachement préventif des avalanches, réalisation de postes et de services informatiques avancés » 57 000,00 €
Rich. 13706	(di nuova istituzione) «Studi di sperimentazione rete digitale TETRA» € 60.000,00	Détail 13706	(nouveau détail) « Études d'expérimentation du système de télécommunications digitales TETRA » 60 000,00 €
Rich. 13707	(di nuova istituzione) «Sviluppo di studi particolareggiati a livello microclimatico utili alla elaborazione della pianificazione del rischio di tipo NBCR» € 36.000,00	Détail 13707	(nouveau détail) « Développement d'études détaillées à l'échelon micro-climatique utiles à l'élaboration de la planification du risque du type NBCR » 36 000,00 €
Cap. 40910		Chap. 40910	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	Structure de direction	« Direction de la protection civile»
Obiettivo gestionale 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»	Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 12807	«Attività di potenziamento del magazzino della colonna mobile regionale e delle attrezzature per la gestione delle emergenze» € 118.000,00	Détail 12807	« Renforcement du magasin de la colonne mobile régionale et des équipements pour la gestion des urgences » 118 000,00 €
Rich. 13152	«Potenziamento della rete di rilevamento dati meteo-nivologici» € 43.000,00	Détail 13152	« Renforcement du réseau régional de relevé nivométrique » 43 000,00 €
Rich. 13708	(di nuova istituzione) «Adeguamento canalizzazione 12,5 khz e sostituzioni apparati» € 270.000,00	Détail 13708	(nouveau détail) « Mise aux normes du réseau radio à 12,5 HHz et remplacement des appareils » 270 000,00 €
Rich. 13709	(di nuova istituzione) «Collegamento mobile satellitare parte outdoor e apparecchiature centro operativo mobile» € 40.000,00	Détail 13709	(nouveau détail) « Connexion satellite mobile outdoor et appareils du centre opérationnel mobile » 40 000,00 €

Rich. 13710	(di nuova istituzione) «Acquisto stazioni radio meteo per eli- superfici» € 35.000,00	Détail 13710	(nouveau détail) « Achat de stations météo radio pour les hélistructures » 35 000,00 €
Rich. 13711	(di nuova istituzione) «Copertura radio valli Bionaz, Ollomont e Valtournenche» € 370.000,00	Détail 13711	(nouveau détail) « Couverture radio des vallées de Bionaz, d'Ollomont et de Valtournenche » 370 000,00 €
Rich. 13712	(di nuova istituzione) «Allestimento sala e saletta riunioni per video-amplificazione e per video-confe- renza» € 60.000,00	Détail 13712	(nouveau détail) « Aménagement d'une salle et d'une petite salle de réunion aux fins de l'am- plification vidéo et des vidéo-confé- rences » 60 000,00 €
Rich. 13713	(di nuova istituzione) «Allestimento zona addestramento cani da ricerca» € 36.000,00	Détail 13713	(nouveau détail) « Aménagement d'une zone destinée à l'entraînement des chiens de re- cherche » 36 000,00 €
Rich. 13714	(di nuova istituzione) «Acquisto apparati radio, attrezzature e automezzi da mettere a disposizione di Associazioni e enti convenzionati, asso- ciazioni di volontariato di protezione ci- vile per intervento colonna mobile» € 200.000,00	Détail 13714	(nouveau détail) « Achat d'appareils radio, d'équipe- ments et de véhicules destinés aux asso- ciations et aux établissements conven- tionnés, ainsi qu'aux associations de bé- névoles de la protection civile aux fins de leur intervention dans la colonne mobile régionale » 200 000,00 €
Rich. 13715	(di nuova istituzione) «Potenziamento ufficio meteo e condi- visione dati ed informazioni con altre strutture regionali e con il Dipartimento della protezione civile» € 38.000,00	Détail 13715	(nouveau détail) « Renforcement du bureau météorolo- gique et partage des données et des in- formations avec les autres structures ré- gionales et avec le Département de la protection civile » 38 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione servizi antincendio e di soc- corso»	Structure de direction	« Direction des services d'incendie et de secours »
Obiettivo gestionale 033005	(di nuova istituzione) «Potenziamento della dotazione del Corpo valdostano dei vigili del fuoco in mezzi ed attrezzature specifici per fron- teggiate situazioni di emergenza e cala- mità nel settore della protezione civile e della difesa civile»	Objectif de gestion 033005	(nouvel objectif) « Renforcement de la dotation du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en véhi- cules et en équipements destinés à faire face aux situations d'urgence et aux ca- lamités dans le secteur de la protection et de la défense civile »
Rich. 13716	(di nuova istituzione) «Potenziamento parco automezzi, at- trezzature tecniche e strutture logistiche di pronto intervento per attività di pro- tezione civile del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» € 490.000,00	Détail 13716	(nouveau détail) « Renforcement du parc des véhicules, des équipements techniques et des structures logistiques d'intervention uti- lisés par le Corps valdôtain des sapeurs- pompiers dans le cadre des activités de protection civile » 490 000,00 €
Cap. 40930		Chap. 40930	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	Structure de direction	« Direction de la protection civile »

Obiettivo gestionale  
032004 «Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

Rich. 13717 (di nuova istituzione)  
«Trasferimento fondi all'USL della Valle d'Aosta per acquisto PMA e carrello elitrasportabile»  
€ 100.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3938.**

**Abrogazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo» approvati con DGR n. 4934/2004 e approvazione di nuovi criteri e modalità.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 4934, in data 30 dicembre 2004;

2. di approvare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre la pubblicazione dei criteri e modalità in discorso sul Bollettino ufficiale della Regione.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 1993, N. 84, E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI «INTERVENTI REGIONALI IN FAVORE DELLA RICERCA E DELLO SVILUPPO»

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALL'ARTICOLO 8

Objectif de gestion  
032004 « Planification d'urgence et actions de prévention »

Détail 13717 (nouveau détail)  
« Virements de crédits à l'USL de la Vallée d'Aoste pour l'achat de PMA et d'un chariot hélitransportable »  
100 000,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3938 du 26 novembre 2005,**

**portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, approuvés par la DGR n° 4934/2004, et approbation de nouveaux critères et modalités en la matière.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Sont abrogés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 4934 du 30 décembre 2004 ;

2. Sont approuvés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération ;

3. Les critères et les modalités en cause sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 84 DU 7 DÉCEMBRE 1993 PORTANT MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT, MODIFIÉE.

CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR L'ART. 8

## 1. TIPOLOGIA DI INTERVENTO

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese industriali l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi, si attua per mezzo della concessione di contributi nella misura massima del 50% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di ricerca industriale, e del 25% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di sviluppo precompetitiva.

Tali misure percentuali massime sono aumentate, rispettivamente, al 60% e al 35% nel caso in cui le attività siano realizzate da piccole e medie imprese.

Per le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato CEE, le misure massime percentuali possono essere aumentate di un ulteriore 5%.

La legge adotta la definizione di ricerca industriale e di attività di sviluppo precompetitiva riportata nell'allegato I alla comunicazione 96/C 45/06 della Commissione europea:

- «ricerca industriale» è la ricerca pianificata o le indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, così che queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi o comportare un notevole miglioramento dei prodotti, processi produttivi o servizi esistenti;
- «attività di sviluppo precompetitiva» è la concretizzazione dei risultati della ricerca industriale in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commerciali. Tale attività può inoltre comprendere la formulazione teorica e la progettazione di altri prodotti, processi produttivi o servizi nonché progetti di dimostrazione iniziale o progetti pilota, a condizione che tali progetti non siano né convertibili né utilizzabili a fini di applicazione industriale o sfruttamento commerciale. Essa non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche se tali modifiche possono rappresentare miglioramenti.

I contributi, determinati applicando alla spesa considerata ammissibile le misure indicate nel primo comma, non possono comunque eccedere l'importo determinato mediante il prodotto del numero di mesi di durata del progetto di ricerca e dell'ammontare massimo mensile del contributo, pari a un dodicesimo di 155.937,00 euro, per le piccole e medie imprese, e a un dodicesimo di 516.456,00 euro, per

## 1. TYPE D'ACTION

L'objectif de la loi en cause, visant à encourager au sein des entreprises industrielles l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits et de nouveaux processus de production, se concrétise par l'octroi de subventions s'élevant à 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour ce qui est de la recherche industrielle, et à 25 p. 100 de la dépense éligible, pour ce qui est du développement pré-compétitif.

Lesdits pourcentages maximum sont élevés, respectivement, à 60 p. 100 et à 35 p. 100 en cas de petites et moyennes entreprises.

Pour les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c) du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE, les pourcentages maximum susmentionnés peuvent être augmentés davantage, à hauteur de 5 p.100.

La loi en cause adopte la définition de recherche industrielle et de développement pré-compétitif indiquée à l'annexe I de la communication 96/C 45/06 de la Commission européenne :

- l'on entend par « recherche industrielle » la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à l'acquisition de nouvelles connaissances, de manière que celles-ci puissent être utiles aux fins de la mise au point de nouveaux produits, de nouveaux processus de production ou de nouveaux services ou comporter une amélioration considérable des produits, des processus de production et des services existants ;
- l'on entend par « développement pré-compétitif » la concrétisation des résultats de la recherche industrielle dans le cadre d'un plan, d'un projet ou d'un dessein relatif à des produits, des processus de production ou des services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à la vente ou à l'utilisation, y compris la création d'un premier prototype non adapté aux fins commerciales. Cette activité peut par ailleurs comprendre la formulation théorique et la conception d'autres produits, d'autres processus de production ou d'autres services, ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilote, à condition que ces projets ne puissent être convertis ni utilisés à des fins d'application industrielle ou d'exploitation commerciale. Ladite activité ne comprend ni les modifications de routine ni les modifications périodiques apportées aux produits, aux lignes de production, aux processus de fabrication, aux services existants et aux autres opérations en cours, même si ces modifications entraînent des améliorations.

Le montant des subventions, calculé en appliquant à la dépense éligible les pourcentages indiqués au premier alinéa du présent texte, ne peut, en tout état de cause, dépasser le produit du nombre des mois de durée du projet de recherche par le plafond mensuel de chaque subvention, soit un douzième de 155 937,00 euros pour les petites et moyennes entreprises, et un douzième de 516 456,00 euros



le grandi imprese. Sarà considerata una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Per le imprese che si insedieranno nell'area industriale «Cogne» di AOSTA non è determinato alcun ammontare massimo del contributo e, quindi, alcun ammontare massimo mensile fino al 31 dicembre 2005.

La durata del progetto di ricerca non può superare i cinque anni e non può essere inferiore ad un anno.

## 2. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci, i consorzi fra imprese industriali formati da imprese che abbiano complessivamente un numero di dipendenti non inferiore a dieci, i centri di ricerca il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.

È ammessa a contributo l'attività di ricerca svolta in Valle d'Aosta.

I progetti di ricerca possono essere sviluppati parzialmente all'esterno del territorio regionale, per un periodo massimo di diciotto mesi nel caso di progetti di ricerca di durata pari a cinque anni (tale periodo è proporzionalmente ridotto nel caso di progetti di durata inferiore), a condizione che la tecnologia acquisita sia applicata nell'impresa richiedente il contributo per il completamento del progetto.

L'impiego dei risultati della ricerca deve avvenire, anche se in modo non esclusivo, nel territorio regionale.

Secondo la raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 124, del 20 maggio 2003, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- piccole imprese quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- medie imprese quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Si definiscono imprese autonome quelle che non sono identificabili come imprese associate o collegate.

Si definiscono imprese associate tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:

pour les grandes entreprises. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Pour les entreprises qui s'implanteront sur le site industriel Cogne d'AOSTE, aucun plafond de subvention ni, par conséquent, aucun plafond mensuel n'est fixé, et ce, jusqu'au 31 décembre 2005.

La durée du projet de recherche ne saurait être inférieure à un an, ni dépasser cinq ans.

## 2. BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des subventions en cause les entreprises industrielles occupant 10 salariés au moins, les consortiums d'entreprises industrielles occupant au total dix salariés au moins et les centres de recherche dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles.

L'activité de recherche exercée en Vallée d'Aoste ouvre droit aux subventions en cause.

Les projets de recherche dont la durée est de cinq ans peuvent être développés partiellement en dehors du territoire régional, pour une période 18 mois maximum (cette période est proportionnellement réduite en cas de projets d'une durée inférieure), à condition que la technologie acquise soit appliquée dans le cadre de l'entreprise demanderesse aux fins de l'achèvement du projet.

Les résultats de la recherche doivent être utilisés, même non exclusivement, sur le territoire régional.

Au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003, qui est publiée au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 124 du 20 mai 2003 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :

- « petites entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « moyennes entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Sont des « entreprises autonomes » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Sont des « entreprises partenaires » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercenti regolare attività di investimento in capitali di rischio (*business angels*) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- autorità locali autonome aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono imprese collegate quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al terzo capoverso non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate al quarto capoverso tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

Ai fini del presente articolo, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (*business angels*) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits *business angels* dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des «entreprises liées» les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au troisième paragraphe ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au quatrième paragraphe par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

Aux fins du présent article, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le imprese autonome i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.

### 3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA RICERCA E SVILUPPO

#### *Criteri generali*

Sono ammesse a finanziamento soltanto le spese sostenute, per competenza, nel periodo di svolgimento del progetto di ricerca e, comunque, dopo l'approvazione, da parte del Comitato tecnico, del progetto di ricerca, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento.

Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con l'impresa finanziata (come da definizione di imprese associate o imprese collegate di cui al punto precedente), il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare a dette imprese questi stessi criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo di fattura al netto dell'I.V.A., o di altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.

#### *Determinazione dei costi ammissibili*

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés, auxquelles s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à la recommandation susmentionnée.

### 3. AIDES À LA RECHERCHE ET AU DÉVELOPPEMENT

#### *Critères généraux*

Sont admises au financement uniquement les dépenses supportées, au titre de l'exercice budgétaire, dans la période de réalisation du projet de recherche et, en tout état de cause, après l'approbation de celui-ci par le Comité technique, à condition que les paiements y afférents aient été effectués.

En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des sujets ayant des relations de coparticipation aux profits avec l'entreprise financée (tels que les entreprises associées ou les entreprises reliées visées au point précédent), le bénéficiaire est tenu de faire respecter à ceux-ci les critères visés au présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue, et celui résultant de l'application des critères visés au présent texte.

Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de la subvention.

#### *Détermination des dépenses éligibles*

Les subventions sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

a) Personale impiegato per la ricerca.

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente dell'impresa richiedente il contributo, determinato in base alle ore dedicate al progetto, valorizzate al relativo costo orario.

b) Attrezzature e strumentazioni.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di attrezzature e strumentazioni usate.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumentazioni già esistenti nell'impresa alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e delle strumentazioni sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e le strumentazioni da utilizzare esclusivamente per il progetto di ricerca, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali;
- per le attrezzature e le strumentazioni il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Le attrezzature e le strumentazioni possono essere acquisite mediante lo strumento della locazione finanziaria. La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene, con esclusione degli oneri finanziari e delle spese accessorie, e viene rapportata alla durata del progetto di ricerca. L'impresa deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software applicato alle attrezzature e alle strumentazioni da utilizzare nella ricerca.

c) Materiali per la ricerca.

Sono ammessi a contributo i materiali per la ricerca (materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

a) Personnel utilisé dans le cadre de la recherche.

Seul le coût relatif au personnel de l'entreprise demanderesse est admis aux fins de la subvention, calculé sur la base des heures consacrées au projet et du coût horaire y afférent.

b) Équipements et appareils.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises aux fins de la subvention, qu'elles soient nécessaires ou pas aux fins de la recherche.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'équipements et d'appareils usagés ne sont pas admises aux fins de la subvention.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis aux fins de la subvention.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des appareils sont calculées comme suit :

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser exclusivement dans le cadre du projet de recherche, sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion des frais généraux ;
- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser dans le cadre du projet de recherche mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afférente, calculée aux termes du point précédent, est admise aux fins de la subvention d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du projet.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail. Dans ce cas, la dépense admise aux fins de la subvention ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires, et se rapporte à la durée du projet de recherche. L'entreprise doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre de la recherche est admise aux fins de la subvention.

c) Matériel pour la recherche.

Le matériel pour la recherche (matières premières, composants, demi-produits, matériel de consommation spécifique) utilisé exclusivement dans le cadre du projet directement par le groupe de recherche est admis aux fins de la subvention.

In caso di acquisto all'esterno, la spesa ammessa a contributo è determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto e imballo e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, il costo è determinato in base all'inventario di magazzino, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di materiali qualitativamente assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso a contributo soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità.

Non rientrano nella voce materiali per la ricerca i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, ecc.

d) Commesse interne.

Sono ammesse a contributo come commesse interne le prestazioni effettuate da personale e/o da reparti dell'impresa diversi dal gruppo di ricerca, quali, ad esempio: costruzione di attrezzature o di prototipi, prestazioni del centro di calcolo, esercizio di impianti.

I costi derivanti dall'esecuzione di commesse interne sono ammessi a contributo solo quando le medesime si riferiscono a prestazioni da utilizzare o utilizzate nel progetto di ricerca.

Il costo delle commesse interne svolte presso stabilimenti o unità operative situati al di fuori del territorio regionale non deve superare il 20% del costo complessivo del progetto di ricerca.

Le commesse interne devono essere specifiche e risultare da apposita documentazione. Sono ammessi a contributo:

- costo del personale, determinato in base alle ore lavorate per la commessa, valorizzate al relativo costo orario;
- costo di materie prime, semilavorati, energie e materiali di consumo tipici dell'attività di reparto, determinato sulla base dell'inventario di magazzino o delle fatture. In caso di materiali assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca, documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità;

En cas d'achat de tiers, la dépense admise aux fins de la subvention est calculée sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane et les frais de transport et d'emballage, à l'exclusion des frais généraux.

En cas d'utilisation de matériel que l'entreprise a en magasin, le coût y afférent est calculé sur la base de l'inventaire, à l'exclusion des frais généraux.

En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.) seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité.

Le menu matériel nécessaire pour le fonctionnement opérationnel, tel que l'outillage (métallique, électrique et autre), les articles pour la protection du personnel, etc., n'est pas considéré comme matériel pour la recherche.

d) Commandes internes.

Les prestations fournies par le personnel et/ou par des ateliers de l'entreprise autres que le groupe de recherche (par exemple, la construction d'équipements ou de prototypes, les prestations du centre de calcul, l'utilisation d'installations, etc.) sont admises aux fins de la subvention en qualité de commandes internes.

Les dépenses relatives à l'exécution des commandes internes sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles concernent des prestations relatives au projet de recherche.

Le coût des commandes internes effectuées auprès d'établissements ou d'unités opérationnelles situés hors du territoire régional ne doit pas dépasser 20 p. 100 du coût global du projet de recherche.

Les commandes internes doivent être spécifiques et documentées. Les dépenses indiquées ci-après sont admises aux fins de la subvention :

- coût du personnel, calculé sur la base des heures travaillées aux fins de la commande et du coût horaire y afférent ;
- coût des matières premières, des demi-produits, de l'énergie et du matériel de consommation typiques de l'activité de l'atelier, calculé sur la base de l'inventaire ou des factures. En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.), seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité ;

- prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente;
- spese generali, determinate forfetariamente nella misura del 60% del costo del personale.

e) Prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi comprendono:

- le consulenze e le commesse con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Le spese relative a prestazioni affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea sono ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario sono ammesse a contributo con una percentuale di intervento che non può eccedere il 35% della spesa ammessa, nel caso di ricerca industriale, e il 17,5% della spesa ammessa, nel caso di attività di sviluppo precompetitiva.

Gli incarichi relativi alle consulenze e le commesse con contenuto di ricerca dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratti di collaborazione coordinata e continuativa in essere, fino alla loro scadenza, a progetto, di lavoro autonomo occasionali.

Il contratto dovrà contenere l'indicazione della durata dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

- le prestazioni di terzi di carattere esecutivo, senza contenuto di ricerca, non comprese nelle commesse interne.

Le prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi affidate a «imprese collegate» non devono essere preminenti nell'ambito del progetto di ricerca.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

- prestations de développement technologique auprès de tiers, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue ;

- frais généraux, calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel.

e) Prestations de développement technologique auprès de tiers.

Les prestations de développement technologique auprès de tiers comprennent :

- les fonctions de conseil et les commandes en matière de recherche attribuées à des tiers, qu'ils appartiennent ou non à un État membre de l'Union européenne.

Les dépenses relatives aux prestations attribuées à des sujets n'appartenant pas à l'Union européenne sont admises aux fins de la subvention selon les pourcentages habituels uniquement s'il est prouvé qu'elles ne peuvent être fournies, à court terme, dans le cadre de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, lesdites dépenses sont admises aux fins de la subvention selon un pourcentage qui ne peut excéder 35 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de recherche industrielle, et 17,5 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de développement pré-compétitif.

Les fonctions de conseil et les commandes de recherche en question doivent faire l'objet d'une documentation spéciale indiquant les activités concernées, les modalités d'exécution y afférentes et la rétribution à inscrire au titre du projet.

- les prestations du personnel titulaire d'un contrat de collaboration coordonnée et continue, jusqu'à ce qu'il arrive à expiration, d'un contrat de projet ou d'un contrat de travail occasionnel.

Le contrat de collaboration doit indiquer la durée du mandat, la rémunération, les éventuelles majorations pour cause d'indemnités journalières ou de frais divers, les activités concernées et les modalités d'exécution y afférentes.

- les prestations d'exécution et non de recherche effectuées par des tiers, non comprises au nombre des commandes internes.

Les prestations de développement technologique auprès de tiers attribuées à des entreprises reliées ne doivent pas être prééminentes dans le cadre du projet de recherche.

Les dépenses relatives aux prestations de développement technologique auprès de tiers sont calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

f) Spese generali di ricerca.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per la ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le altre spese generali di ricerca sono determinate forfaitariamente nella misura del 60% dell'ammontare del costo per il personale impiegato nella ricerca. In sede di rendiconto dei costi non occorrerà predisporre per tale voce un'apposita documentazione.

L'importo forfaitario si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca:

- personale indiretto (ad es. fattorini/e, magazzinieri/e segretari/e e simili);
- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, gasolio per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, fax, telex, telegrafo, cancelleria, fotocopie, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei cespiti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.);
- corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante; costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;
- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca.

4. MAGGIORAZIONE PER AREE EX. ARTICOLO

f) Frais généraux.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés uniquement au projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'elles soient fonctionnelles aux fins de la réalisation du projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les autres frais généraux sont calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel utilisé dans le cadre de la recherche. Aucune documentation spéciale ne doit être annexée à ce titre au compte rendu des dépenses.

Le montant forfaitaire susdit se rapporte, à titre d'exemple, aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires aux fins de la recherche :

- personnel indirect (par exemple, coursiers, magasiniers, secrétaires et emplois assimilés) ;
- environnement (par exemple, contrôle, nettoyage, mazout pour le chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gaz divers, etc.) ;
- fonctionnement (par exemple, poste, téléphone, fax, télex, télégraphe, fourniture de bureau, reproductions photographiques, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurance des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- services au profit du personnel (par exemple, infirmerie, restaurant, transports, sécurité sur le lieu de travail, prévention des accidents du travail, assurance, etc.) ;
- organisation (par exemple, activité de direction, y compris l'activité des membres des organes sociétaires, comptabilité générale, etc.) ;
- cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel participant, droits d'inscription, frais de participation, matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;
- coûts généraux concernant les immeubles et les installations générales (amortissements, entretiens ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi que l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des équipements et des appareils utilisés dans le cadre de la recherche.

4. MAJORATION POUR LES AIRES VISÉES À LA

## 87, PARAGRAFO 3, LETTERA C)

Le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato CEE, cui è applicata la maggiorazione del 5% alla misura percentuale del contributo, devono, ai sensi degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 98/C 74/06 della Commissione europea, mantenere l'investimento nelle unità produttive situate nell'area ammessa alla deroga per un periodo di almeno cinque anni.

Nel caso in cui tale obbligo venga violato, il beneficiario dovrà restituire il relativo contributo, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui ha beneficiato dell'agevolazione.

### 5. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo alla struttura competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi, sulla modulistica da questa predisposta.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi, riportare le previsioni di spesa e indicare la durata del progetto di ricerca espressa in mesi.

La data di inizio del progetto di ricerca è stabilita nella data di approvazione dello stesso da parte del Comitato tecnico.

Le grandi imprese devono allegare alla domanda una relazione che giustifichi l'effetto di incentivazione del contributo all'attività di ricerca e sviluppo, inteso come giustificazione della supplementarietà del progetto rispetto alla normale attività di ricerca (come meglio indicato al punto 6 della comunicazione 96/C 45/13 della Commissione europea).

5.1 Le imprese possono presentare la domanda senza allegare alla stessa il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza della domanda e la trasmette, entro 15 giorni, alla Finaosta s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

La Finaosta s.p.a., entro 75 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

## LETTRE C DU TROISIÈME PARAGRAPHE DE L'ART. 87

Les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE (majoration de 5 p. 100 du pourcentage de subvention) doivent, au sens des orientations en matière d'aides de l'État ayant des objectifs régionaux 98/C 74/06 de la Commission européenne, maintenir l'investissement dans les unités de production situées dans l'aire concernée par ladite dérogation pendant une période de cinq ans au moins.

Au cas où ladite obligation ne serait pas respectée, le bénéficiaire doit restituer la subvention obtenue, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle il a bénéficié de l'aide en question.

### 5. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis à cet effet par la structure compétente en matière d'industrie et assorties d'un timbre fiscal, doivent être présentées à celle-ci avant la réalisation des actions y afférentes.

Les demandes susdites doivent illustrer les actions en cause, indiquer les dépenses prévues et la durée du projet de recherche, exprimée en mois.

La date de début du projet de recherche correspond à la date de son approbation par le Comité technique.

Les grandes entreprises doivent annexer à leur demande de subvention un rapport justifiant l'effet d'encouragement que la subvention produirait sur l'activité de recherche et de développement, effet justificatif du caractère supplémentaire du projet par rapport à l'activité de recherche habituelle (ainsi qu'il est mieux indiqué au point 6 de la communication 96/C 45/13 de la Commission européenne).

5.1 Demandes déposées sans programme d'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et les transmet, sous 15 jours, à «Finaosta SpA» aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.

Dans les 75 jours qui suivent la transmission de chaque demande, «Finaosta SpA» envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.



Il Comitato tecnico previsto dall'articolo 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della Finaosta s.p.a., ed esprime un parere su di essa.

In caso di parere negativo del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo. Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di parere positivo del Comitato tecnico, l'impresa richiedente deve presentare, entro 60 giorni, il programma dell'attività di ricerca alla struttura competente in materia di industria, sulla modulistica da questa predisposta.

La data del parere del Comitato tecnico costituisce l'inizio del progetto; dalla stessa decorre l'ammissibilità a contributo delle spese sostenute dall'impresa.

La struttura competente in materia di industria verifica la completezza del programma e lo trasmette, entro 15 giorni, alla Finaosta s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnica.

La Finaosta s.p.a., entro 60 giorni dalla trasmissione del programma, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina il programma nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della Finaosta s.p.a., ed esprime un parere su di esso.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

5.2 Le imprese possono allegare alla domanda di contributo il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza della domanda e la trasmette, entro 30 giorni, alla Finaosta s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

La Finaosta s.p.a., entro 90 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in ma-

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par «Finaosta SpA».

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention. Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, l'entreprise demanderesse doit présenter à la structure compétente en matière d'industrie, sous 60 jours, le programme de l'activité de recherche, rédigé sur la base des modèles élaborés par ladite structure.

La date de l'avis du Comité technique vaut date de début du projet ; les dépenses supportées par l'entreprise à compter de ladite date sont éligibles aux fins de la subvention.

La structure compétente en matière d'industrie vérifie si le programme est complet et le transmet, sous 15 jours, à «Finaosta SpA» aux fins de l'instruction technique y afférente.

Dans les 60 jours qui suivent la transmission du programme, «Finaosta SpA» envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine le programme et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par «Finaosta SpA».

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

5.2 Demandes assorties du programme de l'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et les transmet, sous 30 jours, à «Finaosta SpA» aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.

Dans les 90 jours qui suivent la transmission de chaque demande, «Finaosta SpA» envoie les résultats

teria di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico previsto dall'articolo 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della Finaosta s.p.a., ed esprime un parere su di essa.

In caso di parere negativo del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo. Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di parere positivo del Comitato tecnico, dalla data del parere decorre l'ammissibilità a contributo delle spese sostenute dall'impresa.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

- 5.3 Nel caso un'impresa segua la procedura delineata nel comma 5.2 e, nell'istruttoria da parte di Finaosta s.p.a. si riscontri una grave carenza del programma dell'attività di ricerca, l'istruttoria della domanda proseguirà secondo la procedura delineata nel comma 5.1.

Un eventuale rinvio dell'inizio dell'attività di ricerca per un periodo non superiore a sei mesi dalla data dell'approvazione da parte del Comitato tecnico deve essere preventivamente comunicato alla struttura competente in materia di industria, con l'esplicita dichiarazione che il rinvio non comporti incrementi della spesa prevista e che il termine del progetto resti invariato.

Una eventuale proroga, per un periodo non superiore a sei mesi, del termine del progetto di ricerca deve essere preventivamente autorizzata dalla struttura competente in materia di industria.

## 6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

La Finaosta s.p.a. provvede all'erogazione dei contributi, sulla base di una verifica tecnico-contabile dei risultati dell'attività di ricerca e dell'ammontare delle spese sostenute, risultanti dalla rendicontazione presentata dal soggetto beneficiario.

I criteri per la verifica tecnico-contabile sono stabiliti dalla Finaosta s.p.a. in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese, anche in analogia con le proce-

de l'istruzione susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par «Finaosta SpA».

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention. Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, les dépenses supportées par l'entreprise à compter de ladite date sont éligibles aux fins de la subvention.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

- 5.3 Si la demande relève de la procédure indiquée à l'alinéa 5.2 ci-dessus et qu'il ressort de l'instruction de «Finaosta SpA» que le programme de l'activité de recherche présenté est gravement insuffisant, l'instruction continue selon la procédure indiquée à l'alinéa 5.1.

Tout éventuel renvoi du début de l'activité de recherche de moins de six mois à compter de la date de l'approbation du projet par le Comité technique doit être préalablement communiqué à la structure compétente en matière d'industrie ; par ailleurs, il doit être déclaré explicitement que le renvoi en question ne comporte aucune augmentation de la dépense prévue et que le délai du projet reste inchangé.

Toute éventuelle prorogation de moins de six mois du délai du projet de recherche doit être préalablement autorisée par la structure compétente en matière d'industrie.

## 6. OCTROI DES SUBVENTIONS

«Finaosta SpA» pourvoit à l'octroi des subventions, sur la base d'une vérification technique et comptable des résultats de l'activité de recherche et du montant des dépenses supportées et figurant sur le compte rendu y afférent, présenté par le bénéficiaire.

Les critères de vérification technique et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par «Finaosta SpA» en analogie,

dures adottate da istituti di credito che finanziano investimenti per la ricerca a valere su risorse statali.

Le spese sono ammesse a contributo solo se pagate, con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale, dei prelievi di materiali da magazzino e dei materiali qualitativamente assoggettati a forfait.

I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno semestrali, del progetto di ricerca, ma non possono superare l'importo di 155.937,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le piccole e medie imprese, e di 516.456,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le grandi imprese.

Per le frazioni di anno il contributo massimo erogabile viene parametrato al mese considerando una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi, nel corso del progetto, il massimale come sopra indicato, l'eccedenza tra il contributo calcolato sulla spesa ammissibile e quello erogabile potrà essere riportata a periodi successivi, in cui le spese ammissibili comportino l'erogazione di contributi inferiori ai massimali previsti e fino alla concorrenza di questi ultimi.

I massimali sopra indicati non vengono applicati fino al 31 dicembre 2005 ai progetti presentati dalle imprese che si insedieranno nell'area industriale «Cogne» di AOSTA.

A titolo cautelativo per l'eventualità che si verifichino fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.

La Regione e la Finaosta s.p.a. si riservano la facoltà di effettuare, tramite gli uffici competenti, visite di controllo presso l'azienda per le verifiche tecnico-contabili e di conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato.

Le grandi imprese devono giustificare, ogni anno e alla fine del progetto, l'effetto di incentivazione svolto dal progetto di ricerca realizzato, tramite apposita relazione da trasmettere alla struttura regionale competente in materia di industria.

## 7. RELAZIONE FINALE

I soggetti beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi dalla completa realizzazione dei progetti di ricerca approvati provvedono a presentare alla Finaosta s.p.a. una relazione tecnica, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.

entre autres, avec les procédures adoptées par les établissements de crédit qui financent des investissements pour la recherche à valoir sur les ressources de l'État.

Les dépenses sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles ont déjà été supportées, à l'unique exception des dépenses différées pour le personnel, des prélèvements de matériel du magasin et du matériel acheté à forfait.

Les subventions peuvent être octroyées sur la base d'états d'avancement, au moins semestriels, du projet de recherche mais ne peuvent dépasser 155 937,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les petites et moyennes entreprises, et 516 456,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les grandes entreprises.

Pour ce qui est des fractions d'année, le montant maximum pouvant être octroyé est établi au niveau des mois. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Au cas où le montant d'une subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait, en cours de projet, le plafond indiqué ci-dessus, la différence entre ledit montant et celui pouvant être octroyé peut être reportée à des périodes ultérieures, lorsque les dépenses éligibles comporteront l'octroi de subventions inférieures aux plafonds prévus, jusqu'à concurrence de ces derniers.

Jusqu'au 31 décembre 2005, les plafonds susindiqués ne sont pas appliqués au titre des projets présentés par les entreprises qui s'implanteront sur le site industriel Cogne d'AOSTE.

À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des subventions sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.

La Région et «Finaosta SpA» se réservent la faculté de procéder aux vérifications techniques et comptables qui s'imposent au sein de l'entreprise et aux contrôles relatifs à la conformité des actions mises en place avec le projet présenté.

Les grandes entreprises doivent justifier, chaque année et à l'achèvement du projet, l'effet d'encouragement produit par le projet de recherche réalisé, et ce, par un rapport adressé à la structure régionale compétente en matière d'industrie.

## 7. RAPPORT FINAL

Dans les trois mois qui suivent l'achèvement des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales doivent présenter à «Finaosta SpA» un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de l'action, l'achèvement de celle-ci et les résultats obtenus.

La Finaosta s.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.

#### 8. REVOCA DEI CONTRIBUTI

Qualora il soggetto beneficiario non provveda alla presentazione della relazione di cui al punto 7, il contributo regionale concesso viene revocato con deliberazione della Giunta regionale.

La revoca implica la restituzione del contributo, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui l'impresa ha beneficiato dell'agevolazione.

#### 9. CUMULABILITÀ

Gli interventi previsti dalla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme comunitarie o da leggi statali e regionali per gli stessi interventi.

---

#### Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3964.

**Individuazione delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative ai fini della composizione dei Comitati permanenti regionali ed aziendali per il personale medico convenzionato, ai sensi dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 della medicina generale. Approvazione della composizione e delle modalità di funzionamento del Comitato regionale di cui all'art. 24.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire che per la costituzione dei Comitati di cui agli artt. 23 e 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale in data 23 marzo 2005 e per la legittimazione alla partecipazione alla trattativa ed alla stipula degli accordi regionali ed aziendali l'unica organizzazione sindacale avente titolo risulta essere la FIMMG (Federazione Italiana Medici di Medicina Generale);

2) di stabilire che alle restanti Organizzazioni Sindacali presenti nell'Azienda USL della Valle d'Aosta, pur non essendo legittimate a partecipare alle trattative, verranno trasmesse le bozze degli accordi regionali ed aziendali prima dell'approvazione definitiva delle stesse, sulle quali le stesse organizzazioni sindacali potranno esprimere il proprio parere che, comunque, non sarà vincolante per le parti trattanti;

«Finaosta SpA» évalue ledit rapport et transmet à la structure régionale compétente en matière d'industrie ses conclusions au sujet de l'utilisation de la subvention.

#### 8. RÉVOCATION DES SUBVENTIONS

Toute subvention régionale est révoquée par délibération du Gouvernement régional au cas où le bénéficiaire ne présenterait pas le rapport visé au point 7 du présent texte.

Ladite révocation comporte la restitution de la subvention dans le délai de trente jours à compter de la date de la notification y afférente, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide en question.

#### 9. CUMUL

Les subventions visées à la loi en cause ne peuvent être cumulées avec des aides analogues prévues par des dispositions communautaires ou par des lois de l'État ou de la Région au titre des mêmes actions.

---

#### Délibération n° 3964 du 26 novembre 2005,

**portant détermination des organisations syndicales les plus représentatives aux fins de la composition des comités permanents régionaux et d'entreprise des médecins conventionnés, au sens de l'accord collectif national du travail des médecins généralistes du 23 mars 2005 et approbation de la composition et des modalités de fonctionnement du comité régional visé à l'art. 24 dudit accord.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux fins de la constitution des comités visés aux art. 23 et 24 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 et aux fins de leur participation aux négociations et à la passation des accords régionaux et d'entreprise, la seule organisation syndicale représentative s'avère être la FIMMG («Federazione Italiana Medici di Medicina Generale»);

2) Les autres organisations syndicales présentes au sein de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, tout en ne pouvant pas participer aux négociations, recevront les ébauches des accords régionaux et d'entreprise avant leur approbation définitive; lesdites organisations pourront donc donner leur avis qui, toutefois, ne sera pas contraignant.

3) di approvare la composizione e le modalità di funzionamento del Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 di cui all'allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante ed essenziale;

4) di stabilire che ogni anno, entro il mese di marzo, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, verrà effettuata una verifica sulla composizione sindacale del Comitato di cui trattasi, in considerazione della consistenza associativa rilevata dall'Azienda USL della Valle d'Aosta ai sensi del comma 2. dell'art. 22 dell'Accordo Collettivo Nazionale di cui trattasi;

5) di stabilire che la composizione e le modalità di funzionamento del Comitato aziendale permanente di cui all'art. 23 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 verranno stabilite dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. con proprio provvedimento deliberativo, secondo le disposizioni della presente deliberazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3964 DEL 26.11.2005

APPROVAZIONE DELLA COMPOSIZIONE E DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL COMITATO PERMANENTE REGIONALE DI CUI ALL'ACCORDO COLLETTIVO NAZIONALE DEL 23 MARZO 2005 PER LA DISCIPLINA DEI RAPPORTI CON I MEDICI DI MEDICINA GENERALE AI SENSI DELL'ART. 8 DEL D.LGS. N. 502 DEL 1992 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI ED INTEGRAZIONI

1) *Nomina del Comitato*

Il Comitato permanente regionale è nominato con deliberazione della Giunta regionale;

2) *Compiti del Comitato*

Ai sensi dell'Accordo collettivo nazionale, art. 24, comma 3. il Comitato permanente è preposto:

- «a) alla definizione degli accordi regionali;
- b) a formulare proposte ed esprimere pareri sulla corretta applicazione delle norme del presente accordo e degli accordi regionali;
- c) a fornire indirizzi sui temi di formazione di interesse regionale;
- d) a collaborare per la costituzione di gruppi di lavoro, composti da esperti delle aziende e da medici di medicina generale, per la verifica degli standard erogativi e di individuazione degli indicatori di qualità».

3) Sont approuvées la composition et les modalités de fonctionnement du comité régional permanent visé à l'art. 24 de l'accord collectif national du 23 mars 2005, figurant à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

4) Avant la fin du mois de mars de chaque année, l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales vérifie la composition syndicale du comité en cause, en fonction du nombre d'inscrits au syndicat concerné relevé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de l'accord collectif national en question ;

5) La composition et les modalités de fonctionnement du comité permanent d'entreprise visé à l'art. 23 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 sont établies par délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, conformément aux dispositions de la présente délibération.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3964 DU 26 NOVEMBRE 2005

APPROBATION DE LA COMPOSITION ET DES MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DU COMITÉ RÉGIONAL PERMANENT VISÉ À L'ACCORD COLLECTIF NATIONAL POUR LA RÉGLEMENTATION DES RAPPORTS AVEC LES MÉDECINS GÉNÉRALISTES DU 23 MARS 2005, AUX TERMES DE L'ART. 8 DU DÉCRET LÉGISLATIF N° 502/1992 MODIFIÉ ET COMPLÉTÉ

1) *Nomination des membres du comité*

Les membres du comité régional permanent sont nommés par délibération du Gouvernement régional.

2) *Attributions du comité*

Au sens du troisième alinéa de l'art. 24 de l'accord collectif national, le comité permanent est chargé :

- a) de définir les accords régionaux ;
- b) de formuler des propositions et des avis sur l'application correcte des dispositions de l'accord en cause et des accords régionaux ;
- c) de fournir des orientations sur des sujets de formation d'intérêt régional ;
- d) de collaborer aux fins de la création de groupes de travail, composés de spécialistes des agences et de médecins généralistes, aux fins de la vérification des standards en matière de prestations fournies et de la détermination des indicateurs de qualité.

### 3) *Composizione*

I membri del comitato sono 8, di cui 4 in rappresentanza della Regione e 4 in rappresentanza della FIMMG (Federazione Italiana Medici Medicina Generale).

#### 4) *Individuazione dei membri*

- a) Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato con funzioni di Presidente;
- b) il responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del Servizio Sanitario Regionale dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- c) due membri effettivi e due supplenti scelti fra il personale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e designati dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.. Per i compiti di cui alla lettera a), punto 2: «definizione degli accordi regionali», la parte pubblica potrà essere integrata con altri esperti indicati dall'Assessore suddetto;
- d) quattro membri effettivi e quattro supplenti in rappresentanza dei medici di Medicina Generale iscritti alla FIMMG (Federazione Italiana Medici Medicina Generale) – designati dalla stessa Organizzazione Sindacale. L'Organizzazione Sindacale che ha designato i propri rappresentanti nel Comitato regionale può chiedere, ai fini della loro sostituzione, la revoca della nomina effettuata, a tale titolo, dalla Giunta regionale nel caso in cui componenti stessi non risultino più iscritti alla predetta Organizzazione Sindacale.

I membri decadono dall'incarico dopo due assenze ingiustificate nel corso dell'anno.

Per i compiti indicati nelle lettere b), c) e d) del precedente punto 2), il Comitato permanente regionale può individuare, al proprio interno, un sottogruppo la cui composizione verrà definita dal Comitato stesso. Nel caso in cui il sottogruppo non sia in grado di formulare proposte o esprimere pareri, o qualora una Organizzazione Sindacale lo richieda, le relative questioni saranno sottoposte al Comitato.

Per la particolarità delle materie inserite nell'ordine del giorno delle riunioni del Comitato la parte pubblica e/o le Organizzazioni Sindacali possono, di volta in volta e tramite il proprio Segretario regionale, far partecipare al posto dei membri effettivi e supplenti, esperti del settore in numero non superiore ai componenti assegnati a ciascun Sindacato.

#### 5) *Modalità di funzionamento*

- In ordine ai compiti previsti nella lettera a) «definizione degli accordi regionali» del precedente punto 2) del presente documento, le decisioni del Comitato verranno as-

### 3) *Composition*

Le comité se compose de 8 membres, dont 4 représentants de la Région et 4 représentants de la FIMMG (Federazione Italiana Medici Medicina Generale).

#### 4) *Membres*

- a) L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, président ;
- b) Le responsable du bureau du personnel salarié et conventionné du service sanitaire régional de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- c) Deux membres titulaires et deux membres suppléants choisis parmi le personnel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et désignés par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur de l'Agence USL entendu. Pour ce qui est de l'attribution visée à la lettre a) du point 2) du présent texte (définition des accords régionaux), la partie publique peut s'adjoindre des spécialistes désignés par ledit assesseur ;
- d) Quatre membres titulaires et quatre membres suppléants représentant les médecins généralistes inscrits à la FIMMG (Federazione Italiana Medici Medicina Generale), désignés par cette dernière. Au cas où lesdits membres ne seraient plus inscrits à ladite organisation syndicale, celle-ci peut demander, aux fins de leur remplacement, la révocation de la nomination effectuée par le Gouvernement régional.

Les membres du comité sont déclarés démissionnaires d'office après deux absences injustifiées au cours de l'année.

Pour ce qui est des attributions visées aux lettres b), c) et d) du point 2) du présent texte, le comité régional permanent peut constituer, en son sein, un sous-groupe dont il établira la composition. Au cas où le sous-groupe en question ne serait pas en mesure de formuler des propositions ou des avis ou à la demande d'une organisation syndicale, les questions à débattre sont soumises au comité.

En fonction de la particularité des objets inscrits à l'ordre du jour des séances du comité, la partie publique et/ou les organisations syndicales peuvent, au cas par cas et par l'intermédiaire de leur secrétaire régional, faire participer aux travaux, à la place des membres titulaires et suppléants, des spécialistes du secteur concerné, dont le nombre ne doit pas dépasser celui des représentants de chaque syndicat.

#### 5) *Modalités de fonctionnement*

- Pour ce qui est de l'attribution prévue par la lettre a) du point 2) du présent texte (définition des accords régionaux), les décisions du comité sont prises sur la base

sunte tramite apposite intese sull'intera materia o sui singoli punti in oggetto di contrattazione. Qualora in sede di definizione degli accordi regionali non ci sia la piena intesa sindacale prevale la sigla da parte delle Organizzazioni Sindacali che detengono il maggior numero di deleghe a livello regionale. Per quanto riguarda gli altri compiti del Comitato, i pareri, nel caso di eventuale votazione, verranno approvati con il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

- L'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato, provvede alla convocazione del Comitato ordinariamente ogni tre mesi, anche su richiesta di una delle parti.
- Per la validità delle sedute è necessaria la presenza della maggioranza semplice dei componenti il Comitato.
- La Regione fornisce il personale, i locali e quant'altro necessario per lo svolgimento dei compiti assegnati al Comitato permanente regionale.

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Il Comitato ha la propria sede presso gli uffici dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

- Ai componenti di parte medica convenzionati per la Medicina generale presenti nel Comitato si applicano le disposizioni di cui all'art. 21 dell'Accordo Collettivo Nazionale.
- Per quanto non previsto nel presente provvedimento, si rinvia alle disposizioni dell'Accordo Collettivo Nazionale e dell'Accordo regionale vigente.

---

#### Deliberazione 2 dicembre 2005, n. 4127.

**Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Asta per l'apertura e l'esercizio di una struttura sanitaria, con sede nel Comune di AOSTA, destinata ad ambulatorio di medicina sportiva, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare l'autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di una struttura sanitaria, con sede nel comune di AOSTA, destinata ad ambulatorio di medicina sportiva, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

d'intentes relatives à toute la matière ou à des points isolés faisant l'objet de la négociation. Au cas où lors de la définition des accords régionaux l'entente syndicale ne serait pas totale, ce sont les organisations syndicales ayant le plus grand nombre d'adhérents à l'échelon régional qui l'emportent. Pour ce qui est des autres attributions du comité, en cas de vote, les avis sont adoptés à la majorité des votants.

- En règle générale, l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, convoque le comité tous les trois mois, même à la demande de l'une des parties.
- Le comité délibère valablement si la majorité simple des membres est présente.
- La Région fournit le personnel, les locaux et tout ce qui est nécessaire aux fins de l'exercice des fonctions du comité régional permanent.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Le comité siège dans les bureaux de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

- Les représentants des médecins généralistes conventionnés au sein du comité tombent sous le coup des dispositions de l'art. 21 de l'accord collectif national.
- Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent texte, il est fait référence à l'accord collectif national et à l'accord régional en vigueur.

---

#### Délibération n° 4127 du 2 décembre 2005,

**autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à mettre en service une structure sanitaire située à Aoste et destinée à accueillir un cabinet de médecine sportive, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est autorisée à mettre en service, à Aoste, une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet de médecine sportive, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. di stabilire che, l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata alla rimozione, entro il 15 gennaio 2006, del materiale depositato all'interno dei servizi igienici prospicienti la sala d'attesa dell'ambulatorio di cui trattasi;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est subordonnée à l'enlèvement, au plus tard le 15 janvier 2006, du matériel déposé dans les toilettes attenantes à la salle d'attente du cabinet en question ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h)



smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

m) l'obbligo della comunicazione - entro il termine di dieci giorni - alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

ci-dessus doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

m) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine di medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Servizio Valutazione Impatto Ambientale - informa che la EUROHABITAT s.r.l. di AOSTA, la VI.PA. IMMOBILIARE s.n.c. di AOSTA e vari privati, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 065, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la VALDIGNE ENERGIE s.r.l. di PRÉ-SAINT-DIDIER, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla variante del progetto dell'impianto idroelettrico «Torrent» nei Comuni di LA THUILE e PRÉ-SAINT-DIDIER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la EUROHABITAT s.r.l. de AOSTE, la VI.PA. IMMOBILIARE s.n.c. de AOSTE et plusieurs particuliers, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone UC 065, dans la commune de AOSTE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la VALDIGNE ENERGIE s.r.l. de PRÉ-SAINT-DIDIER, en sa qualité de propositant, a déposé une étude d'impact concernant la modification du projet de centrale hydroélectrique «Torrent» dans les communes de LA THUILE et PRÉ-SAINT-DIDIER.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à

di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio trasporti.**

**Avviso.**

Si rende noto che è stata fissata la data di svolgimento dell'esame per l'idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui alla Legge 8 agosto 1991, n. 264. La prova d'esame avrà luogo il giorno 11 aprile 2006 presso la sede dell'Ufficio periferico di AOSTA del Ministero delle infrastrutture e dei Trasporti D.T.T., Loc Grand Chemin, 34- SAINT-CHRISTOPHE.

La domanda di ammissione all'esame redatta in bollo, secondo apposito schema dovrà pervenire al Servizio Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Loc. Grand Chemin, n. 34, SAINT-CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno 1° marzo 2006, termine perentorio.

A partire dal 1° febbraio 2006 saranno disponibili, presso il Servizio Trasporti e presso l'Ufficio periferico citato, l'elenco completo dei quesiti a risposta multipla predeterminata su cui verterà l'esame e lo schema di domanda di ammissione. Detti documenti potranno anche essere scaricati dal sito [www.regione.vda.it/trasporti/informazioni\\_utili](http://www.regione.vda.it/trasporti/informazioni_utili).

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste al Servizio Trasporti tel. 0165272901/272902/272958.

Il Coordinatore  
BOGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ORGANI SCOLASTICI**

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazioni del 23 maggio 2005.**

Omissis

dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des transports.**

**Avis.**

L'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transports, prévu par l'article 5 de la loi 8 août 1991, n. 264, aura lieu le 11 avril 2006 auprès du Bureau de la réglementation technique des véhicules ( D.T.T.) d'AOSTE du Ministère des Infrastructures et des Transports - 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

L'acte de candidature doit être déposé au Service des Transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports - 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE, de 9 h à 12 h, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2006, délais de rigueur.

Les questions de la session d'examen, ainsi que le formulaire d'admission, seront à la disposition dès le 1<sup>er</sup> février 2006, auprès du Service des Transports, de la D.T.T. et à l'adresse Internet [www.regione.vda.it/trasporti/informazioni\\_utili](http://www.regione.vda.it/trasporti/informazioni_utili).

Pour tout renseignement complémentaire, prière de contacter le Service des Transports, tél. 0165/272901 - 272902/272958.

Le coordinateur,  
Giorgio BOGLIONE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ORGANES SCOLAIRES**

**Conseil scolaire régional.**

**Délibérations du 23 mai 2005.**

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 15 febbraio 2004
2. integrazione sezioni orizzontali
3. calendario scolastico 2005/2006

Omissis

*Oggetto n. 2: integrazione sezioni orizzontali.*

Il Vice-presidente informa che:

- il prof. AYMUNOD Pierangelo entra a far parte di diritto della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore in sostituzione del prof. GILLO, decaduto
- l'ins. FALETTO Cristina entra a far parte di diritto della Sezione orizzontale della scuola elementare, in sostituzione della sig.ra CENSI, decaduta.

Non ci sono interventi.

Il Consiglio prende atto.

*Oggetto n. 3: calendario scolastico 2005/2006.*

Omissis

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti (undici su diciotto)

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta di calendario scolastico 2005/2006 avanzata dalla Sovrintendente agli Studi, così come modificata dalla proposta avanzata dal consigliere SASDELLI.

Omissis

Non ci sono altri interventi.

---

**Consiglio Scolastico Regionale.**

**Deliberazioni dell'11 luglio 2005.**

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti undici Consiglieri su trentaquattro componenti il Consiglio Scolastico Regionale, scioglie la seduta alle ore 18,00.

---

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 15 février 2004 ;
2. Nomination de membres des sections horizontales.
3. Calendrier scolaire 2005/2006.

Omissis

*Objet n° 2 : Nomination de membres des sections horizontales.*

Le vice-président informe les présents du fait que :

- M. Pierangelo AYMUNOD devient membre de droit de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré, en remplacement de M. GILLO, démissionnaire d'office ;
- Mme Cristina FALETTO devient membre de droit de la section horizontale de l'école élémentaire, en remplacement de Mme CENSI, démissionnaire d'office.

Aucun conseiller ne prend la parole.

Le Conseil prend acte.

*Objet n° 3 : Calendrier scolaire 2005/2006.*

Omissis

LE CONSEIL

À la majorité des conseillers présents (onze sur dix-huit),

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la proposition de calendrier scolaire 2005/2006 présentée par la surintendante des écoles et modifiée sur la base des propositions du conseiller SASDELLI.

Omissis

Aucun conseiller ne prend la parole.

---

**Conseil scolaire régional.**

**Délibérations du 11 juillet 2005.**

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint du fait que seuls onze des trente-quatre conseillers sont présents, le président lève la séance à 18 h.

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Città di AOSTA. Decreto 13 dicembre 2005, n. 6.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA dell'immobile necessario all'esecuzione dei lavori di sistemazione del civico acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7  
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n° 11, è pronunciata a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'espropriazione dell'immobile di seguito descritto e necessario all'intervento di sistemazione del civico acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sottoriportata:

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AOSTE. Acte n° 6 du 13 décembre 2005,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, du bien immeuble nécessaire aux travaux de réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau, dans les zones de Pléod et de Bioula, et de construction d'un nouveau bassin de compensation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7  
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, est exproprié en faveur de la Commune d'AOSTE (CF 00120680079) le bien immeuble indiqué ci-après, nécessaire aux travaux de réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau, dans les zones de Pléod et de Bioula, et de construction d'un nouveau bassin de compensation. L'indemnité à verser au propriétaire concerné est fixée comme suit :

Ditta 1						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità base di esproprio
NCT	12	546	T	850	Prato irriguo; Area agricola di interesse ambientale per 120 mq e per la restante parte zona vincolata per pubblico interesse per parchi urbani e territoriali	€ 1.830,19
Totale						€ 1.830,19
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale	Titolo	Quota
CHAPELLU Augusta, QUART (AO); 20.09.1942				CHPGST42P60H110E	piena proprietà	1

2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili al proprietario dell'immobile espropriato unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, avec l'invitation à déclarer, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, qu'il accepte l'indemnité proposée.

3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale

6) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 dicembre 2005.

Il Dirigente  
dell'Area n. 7  
BENZONI

**Comune di GRESSAN – Ufficio espropriazioni. Decreto 14 dicembre 2005, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di sistemazione della viabilità nella zona circostante la scuola di Chevrot.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di GRESSAN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di sistemazione della viabilità nella zona circostante la Scuola di chevrot e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

1. GARINO Ludovico Edoardo (Propr. 1/1)  
nato ad AOSTA il 16.10.1929  
C.F.: GRN LVC 29R16 A326H  
da espropriare:  
F. 5 mapp. 760 di mq. 264 – Zona PRGC «C9/1»  
Indennità: Euro 13.070,00
2. BISSON Manuela (Propr. 1/2)  
nata a AOSTA il 08.04.1977  
C.F.: BSS MNL 77D48 A326V

3) Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la prise de possession du bien à exproprier, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié à l'exproprié sept jours au moins auparavant.

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration communale.

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2005.

Le dirigeant  
de l'aire n° 7,  
Graziella BENZONI

**Commune de GRESSAN – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 14 décembre 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie dans la zone environnant l'établissement scolaire de Chevrot.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
Expropriation

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie dans la zone environnant l'établissement scolaire de Chevrot est prévu en faveur de la Commune de GRESSAN. L'indemnité provisoire d'expropriation y afférente est fixée comme suit :

- BISSON Matteo (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 10.04.1974  
C.F.: BSS MTT 74D10 A326Z  
da espropriare:  
F. 5 mapp. 762 di mq. 538,00  
Per una sup. di mq 525,00 in Zona PRGC «C9/1»  
Indennità: Euro 25.992,00  
per una sup. di mq 13,00 in Zona PRGC «Ea»  
Indennità: Euro 27,99

Art. 2  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 3  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di GRESSAN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 4  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Il Decreto comporta l'estinzione automatica di tutti gli altri Diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata. Le azioni reali e personali esperibili non incidono sul procedimento espropriativo e sugli effetti del Decreto d'esproprio.

Dopo la trascrizione del Decreto, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 5  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 6  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 7  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Gressan, 14 dicembre 2005.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Espropriazioni  
ORO

Art. 2  
Exécution

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession.

Art. 3  
Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété

La Commune de GRESSAN veille, à ses frais et d'urgence, à ce que l'acte d'expropriation soit enregistré et transcrit au service de la publicité foncière et à ce que le transfert du droit de propriété soit inscrit au cadastre.

Art. 4  
Effets de l'expropriations vis-à-vis des tiers

L'expropriation comporte l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée. Les actions réelles et personnelles susceptibles d'être intentées n'ont aucune influence sur la procédure d'expropriation ni sur les effets de l'acte d'expropriation.

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 5  
Notification

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 6  
Publication

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 7  
Recours

Tout recours contre le présent acte peut être présenté au Tribunal administratif régional compétent, dans les délais prévus par la loi.

Fait à Gressan, le 14 décembre 2005.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Massimo ORO

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione  
19 settembre 2005, n. 31.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. per modifica art. 26 «Zone per attrezzature ed impianti di interesse generale f» comma 2° lettera d) delle N.d.A., adottata con deliberazione n. 9 del 18.03.2005.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

1. Di approvare la seguente variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. vigente (adottata con propria deliberazione n. 9 del 18.03.2005):

– l'art. 26 comma 2° punto d) delle Norme di Attuazione del vigente P.R.G.C. è sostituito come segue:

- «d) attrezzature, impianti, servizi e servizi anche commerciali per gli sport invernali e della montagna; piste di sci e fabbricati necessari al funzionamento degli impianti ed all'esercizio degli sport invernali e della montagna, quali scuola sci, ufficio guide, ufficio informazioni, locazione attrezzature, spazi per il tempo libero e simili, parcheggi coperti e scoperti in ogni caso quanto finalizzato alla massima efficienza dell'offerta turistica. Dette attività sono ammesse solo ed esclusivamente nelle zone dei fondovalle già fortemente antropizzate, evitando l'espansione ad aree prative e boscate non ancora compromesse dall'edificazione.»

2. Di incaricare il Sindaco ed il Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ognuno per quanto di propria competenza a svolgere tutti gli adempimenti di legge.

**Comune di INTROD. Deliberazione 17 novembre 2005,  
n. 43.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. in  
loc. Champgerod.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di adozione della variante non sostanziale al P.R.G.C. in Loc. Champgerod e dei relativi atti della variante (8 settembre 2005 - 24 ottobre 2005) non sono pervenute osservazioni;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. in Loc. Champgerod;

di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération  
n° 31 du 19 septembre 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 10 du PRGC adoptée par la délibération n° 9 du 18  
mars 2005 et comportant la modification de la lettre d)  
du deuxième alinéa de l'article 26 des N.d.A. « Zone per  
attrezzature ed impianti di interesse generale F ».**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 10 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 18 mars 2005, au sens de laquelle :

– La lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 26 des normes d'application du PRGC en vigueur est remplacée comme suit :

2. Le syndic et le responsable du Bureau technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'accomplissement des obligations prévues par la loi.

**Commune d'INTROD. Délibération n° 43 du 17 novembre  
2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC relative au hameau de Champgerod.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication (8 septembre – 24 octobre 2005) de la délibération portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au hameau de Champgerod et des actes y afférents ;

La variante non substantielle du PRGC susmentionnée est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région afin que ladite variante déploie définitivement ses effets.



**Comune di TORGNON. Determinazione 16 dicembre 2005, n. 88SE.**

**Lavori per la realizzazione dell'allargamento della strada di accesso alla casa per ferie «Maria Nivis», in fraz. Septumian, nel comune di TORGNON. Provvedimento di determinazione in via provvisoria dell'indennità di espropriazione.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

1. MACHET Filomena  
n. TORGNON (AO), il 25.08.1919, per 1/1  
C.F. MCHFVN19M65L217X  
Residente in 11020 VERRAYES (AO), fraz. Champlan;  
F. 22 – map. 673 (ex 646/b) di mq. 1 – coltura attuale: prato irriguo – zona PRGC «E»  
F. 22 – map. 674 (ex 236/b) di mq. 106 – coltura attuale: prato irriguo – zona PRGC «E», di cui mq. 65 da indennizzare

In caso di accettazione e/o cessione volontaria, dell'immobile interessato, l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla normativa vigente in materia;

L'ufficio espropriazioni comunale è incaricato, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 02.07.2004, n. 11 e del DPR 327 del 08.06.2001, art. 20 comma IV e successive modificazioni ed integrazioni, dell'offerta alla ditta da espropriare, con notifica nelle forme degli atti processuali e civili, dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il seguente provvedimento.

Torgnon, 16 dicembre 2005.

Il Segretario comunale  
GAL

**Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 14 dicembre 2005, n. 3.**

**Lavori per la realizzazione della strada di collegamento della Montaz di sotto, nel comune di VALTOURNENCHE – stralcio.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

**Commune de TORGNON. Acte n° 88SE du 16 décembre 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route d'accès à la maison de vacances «Maria Nivis», au hameau de Septumian, dans la commune de TORGNON.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

L'indemnité d'expropriation est fixée comme suit, à titre provisoire :

Indennità: € 99,36

2. MONGNOD Pietro  
n. TORGNON (AO), il 16.04.1928, per 1/1  
C.F. MNGPTR28D16L217G  
Residente in 11020 TORGNON (AO), fraz. Septumian;  
F. 26 – map. 587 (ex 1/b) di mq. 16 – coltura attuale: prato irriguo – zona PRGC «E»  
Indennità: € 24,09

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

Au sens de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 et du quatrième alinéa de l'art. 20 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété, le bureau communal des expropriations est chargé de notifier aux propriétaires concernés, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent acte.

Fait à Torgnon, le 16 décembre 2005.

Le secrétaire communal,  
Giorgio GAL

**Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 3 du 14 décembre 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un tronçon de la route de Montaz-Dessous, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE RESPONSABLE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1

È pronunciata a favore del comune di VALTOURNENCHE, l'espropriazione delle aree site nel comune di Valtournenche ed il trasferimento del diritto di proprietà, di cui al seguente elenco, come appresso indicato, e per il quale viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

PESSION Celestina  
nata a VALTOURNENCHE (AO), il 09.03.1926; proprietaria per 1/1  
cod. fis. PSS CST 26C49 L654R

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento, a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2

Il proprietario, può, comunicare l'accettazione o meno dell'indennità offerta per l'espropriazione dei terreni per la realizzazione della strada di collegamento alla frazione Montaz di sotto.

Art. 3

Nell'ipotesi di cessione volontaria, l'indennità verrà aumentata secondo i criteri previsti dalla normativa vigente.

Art. 4

Il dirigente od il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 5

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata o non accettata.

Art. 6

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati.

Art. 7

Il decreto di esproprio, a cura e spese del comune di

Art. 1<sup>er</sup>

Le bien immeuble indiqué ci-après est exproprié et le droit de propriété y afférent est transféré à la Commune de VALTOURNENCHE. L'indemnité provisoire d'expropriation est fixée comme suit :

catasto terreni, comune di VALTOURNENCHE:  
fog. 36, map. 111, di mq. 34, con coltura catastale a seminativo – zona PRGC A15  
Indennità: € 534,43

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire concerné à déclarer, sous 30 jours, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2

Le propriétaire peut communiquer s'il accepte ou non l'indemnité proposée pour l'expropriation du bien immeuble nécessaire à la réalisation de la route de Montaz-Dessous.

Art. 3

En cas de cession volontaire du bien en cause, l'indemnité d'expropriation est majorée suivant les critères prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4

Dès qu'il reçoit la communication au sens des articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations décide, conformément au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le paiement de l'indemnité d'expropriation, qui doit avoir lieu sous quinze jours.

Art. 5

À défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire, visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de celle-ci est considéré comme non accepté.

Art. 6

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession.

Art. 7

La Commune de VALTOURNENCHE veille, à ses frais

Valtournenche, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso la conservatoria dei registri immobiliari e volturato presso il catasto.

Art. 8

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato, possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 9

Il presente decreto di esproprio, viene notificato al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 10

Un estratto del presente decreto è trasmesso entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione, per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 11

Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valtournenche, 14 dicembre 2005.

Il Dirigente  
dell'ufficio espropriazioni  
BENZO

et d'urgence, à ce que l'acte d'expropriation soit enregistré et transcrit au service de la publicité foncière et à ce que le transfert du droit de propriété soit inscrit au cadastre.

Art. 8

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 9

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 10

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 11

Tout recours contre le présent acte peut être présenté au Tribunal administratif régional compétent, dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valtournenche, le 14 décembre 2005.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Cristina BENZO